

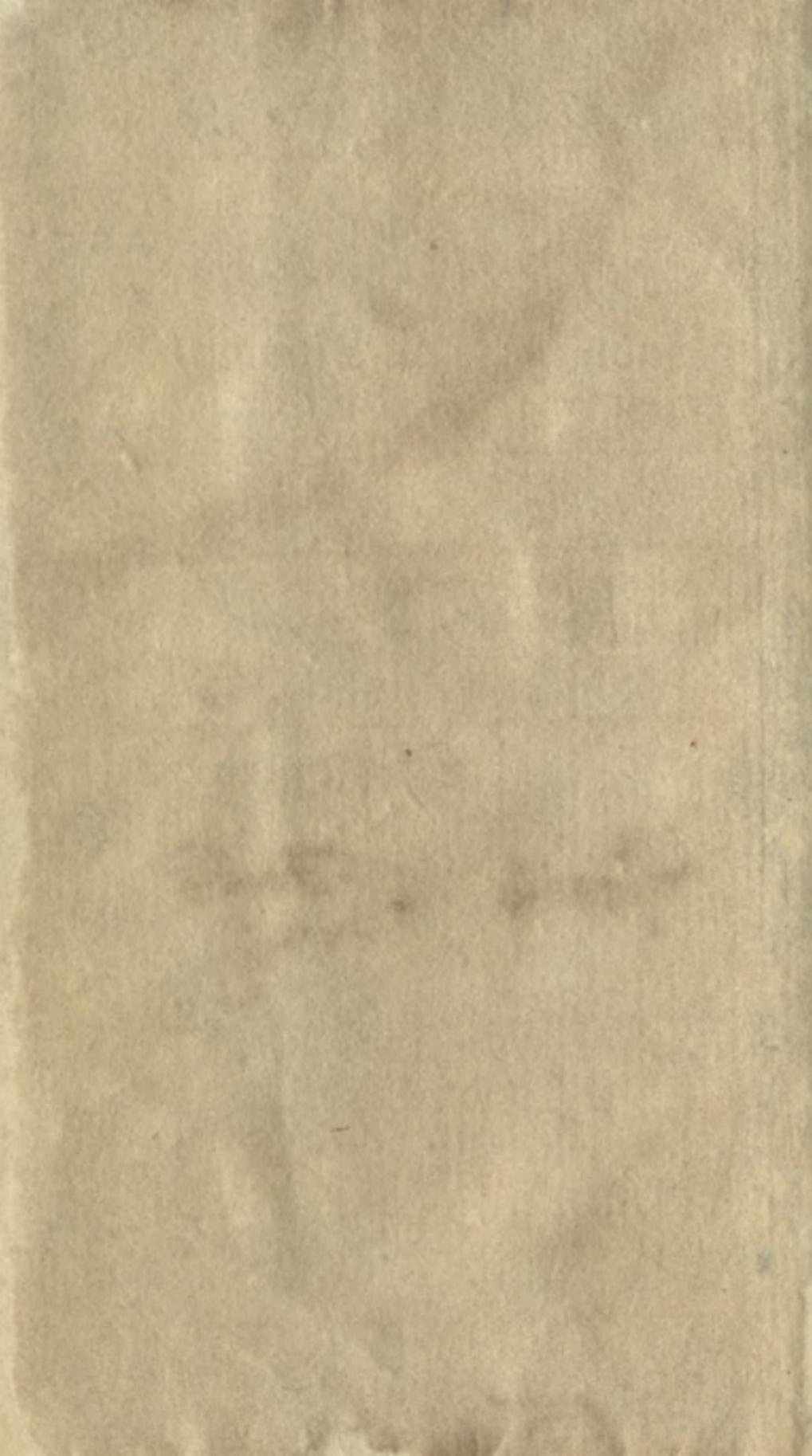
QSanhain

Suomen maan Piispain/
ja Kitcon Esimiesten Latinan
Kielised laulud, Christuresta ja ihis-
misen elämän surkeudheista, muura-
missa, M. JAC Obilda SJANolda,
(Suomen Seoracumusta paljon hy-
vää onsaineida mieheltä) ojes
tud: aina Suomen Schou-
luissa versatied,

Nyt Suomexi käätyd
Hemmingild Masculin
Kitchohettaida.

Gustavus * Tordulus
Präntätyd Stockholmisa Janati
Menturild Vuona jälken Christ-
sturen syndymän

M. DC. XVI.



Banhall vapaall Suurell fughiiselle,
avaralda ulcomaila vaeldanuelle,
jalostieppinelle/viisalle Corkialle
Heralle/Herra

Hendrich Hornille Cane-
kaista Kuodzin Runingan Mar-
schaitillen/ Bennan ja Heslan Herralles/
minun Holhojallen/nöyrästi ioevos-
tan minå Jumalan armons/
raohan ja tervydhén.

Vnnjalinen Herra Hen-
drich Horn/niin cuin aina
Jumalinens tapa on Sco-
racunmissa ollut Pyhän Hengen
manauksen jälken Col. 3. etta met-
dän pitä Jumalan hyviä töitä tun-
nustamaan hengelisillä lauluilla ja
sijtos virsilla : Niin on myös tässä
Suomen maalla / muinen Christi-
lisen

lisen opin turmeluxen alla ja pimey-
dhen aicana / Pyhä hengi ylöshe-
rättänyt muutamita jumalista op-
penuita sekä Kircon esimiehiä että
muista / jotca Latinaxi teid ja kirioi-
tit Hengelista Lauluja ja virsiä
Christuxen syndymästä / piasta /
ja cuoluist ylösnousemisensta / niin
myös P. Kolminaisudhestä / ja va-
lituxia mailman pahanoxesta ja tå-
män elämän vaevostä / manaten
nuorti cunnjalisen elämähän ja ta-
pain siventyen. Nämäd samad La-
tinan fielised virdhed (M. Jacabil-
da Finnolda / aina cunniall muistet-
tavalda / sittå vähän muutamissa
ojetud) ovat suomen maan Schou-
luissa aina tähän aican asti veisa-
tud / ja vielä myökin veisatan van-
hain oppinein Esimiesten muistori :
Toista näky mikä heidän uscons ja

tun-

tumustuxēs chri stuxesta ja Pyhäst
 Golminaisudhesta on ollut/ja cuin-
 ga he mailman pahutta/ ja tapain
 turhutta ovat cauhistunet ja viha-
 net. On näittē seasa muitakin paris
 caxi virsiä/ei suomalaisilda tehdyjy-
 ja mutta muolda tuodhuja. Nämäd
 omā suomen maan oppeneitte mie-
 stē Latinā kielised laulud ja virdhed
 olen minā Jumalāauulla/yrkertai-
 festa suomexi kāänny/suomalaisillen
 julkia ja tiettåvåxi. Ja vaicka näitå
 caickia rattia thyyni sana sanasta ei
 saatu Suomexi kāätä suomen kiele
 ahtaudhen tåhden: niin cuitengin
 virtten oikia hymmårys ja toimi on
 tallesa: niincuin sen oppined ja vil-
 sad miehed hymmårtåvat. Nåky
 myös muutamissa näissä olevan
 rascad laitoxed mailman tavoista
 ja uusista vaatteim parsista / jotea

Danhaſta ovat ſangen oudhod ollet/
mutta nyt meidhān aicam/ liki nh,
teižixi ja alinomaſixi tullet: niiftā
ei tule meitām pahoitta/ vaan van-
hain nuhted hyvārem otta: tieten/
ettā heillen ſilloin on ollut vapaus
ja valda nuhdhella / niincuin hei-
dhān aicaisians uusia / oudhoja /
muicalaisia ja vastahacoisia tavo-
ja heidhān tavoistans : Ja nāitā
ei ſaatu toisin kātā/ cuin he niitā
Kirjoittanet ovat. Niin myös
muutamad virdhed teineſtā tehdyd
erittāin/ ovat tāſā ſovitetud nhtei-
vjest ja pāaldā mārāiſest caictihin
nuorihin ihmisihiin. Nāidhen nuo-
tid myös kōytān Latinan kielisist
virſikirio ist.

Edmān minun vāhāiſen thđni
cunnjalinen Herra Hendrich Horn
E. H. corkian cunnialisen nimen al-

la mi-

Ja minā olen aiconu anda ulostdāhō
dhā / minun kiitolisudheni merkixi/
E. H. moninaisten hyvāin töedhen
edhest / usiast minua vastan tehty-
in / jotca Jumala runsasti mara-
con. Ja rucoelen nöyrästi / että
E. H. tāmān heicon thyön otolisex
otta / ja parhain pāin ulostulkita
tahdhois / ja minulle olla hyvän
tahdhoinen holhoja ja edhes va-
staja / niin cuin siihen E. H. thy-
ghō aina omibi minun toepon. Nā-
illä E. Herraudhen ja E. H. rac-
kan Puolison sen Gunnjalisen
Grouvan S. Annan Minulda nöy-
rästi tervetethn / ynnā molembain
rakkan nuoren pienen perhen /
Nuorten Junkaritten ja neidzein /
ja coco caitken seoran cansa / minā
haldun annan nöyrill rucourile

Lant

Iani Jumalan laupjan varjelu-
jen ala.

Datum è Masco Norfindia & Ju-
nii 9. Anno Ec. 1616.

E. Herraudhen nõyrä
palvelia Jumalan
Sanassa/

Hemmingius H. Pastor
in Masco.





Lukiallen T. E.

Ståvåni ihanainen/
Hyvån suopa suomalainen.
Näitten alust tiedhå tåmå:
Suomen saares synnyit nåmåd.
Paidz våhå vaevoin harvoja
Muolda cans tåhån tuodhusa.)
Muinen Piispad/ Pappimiehed/
Oppined muud Esimiehed/
Latinax teid laului näitå/
Joilla uscons annoid tietå/
Herrast luojast Lunastajast/
Colmyrhedhest cans Jumalast.
Valutit taacen elon vaevost/
Inhimisten ilkjäist tavoist.
Neuvoit nuorii oppimahan/
Hyvin tapoin totumahan.

Nytpå nåmåd suomex kådåhyd/
Suomalaisill iettåvåx tehdyd.
Ellei ole mieles jälken/
Sana sanasi aina selkjån/
Om ba euiteng toimi talden/
Euin virdhen viisas tutki taiten.
Eip salli soucad Suomen sanad

Ear.

Tarcoin taifen edhes suodha,
Suuri salaissi corkei menoii.
Avaroit asioit taivan tiedhois.

Ala nait laului laita ennen/
Parambit cujns cdhes panned/
Heicos namad tulit tosin/
Dmb esichto tehdhå toissi/
Quin kyll monell iahân toollas/
Laita taito tarkemb olla.
Joca tahto toissi suodha/
Tehdhå voedha kyll se suodhan.
Eip naed enâ tiellâ olisie
Cosca toimell toised tulisit.
Sillâ vâllâ vâhin tâihin/
Joca tahto tyyny naihin :
Suotup sinull Suomalainen/
Jââ nyt hyvâst hyvâan tavainen.

H. H.



Chri

Christuren sikimiseest ja syndymiseest.

Ave pulcherrima.

Mariia nesdysnen nuorninen,
Armon colminalsen Colmnaiseld
On saanut, Ei coscan kengän tainut.
Saadba nun suur.

Herrain Herra, Jumalten Jumal,
Armons suurell suomall, Ja voimall/
Idz omaz Teki händ morsiamaz
Posans ditix juur.

Jhme suur :

Engelin Enoja lähettil
Joid eae eietä saadhan :
Joca juur

Keva armoo toevottti :
Siklén sanot saavan/
Miehet paidz sill haava.
Jäll vastais : se olcon/
Sun sanas jälken tulcon
M inulle juur.

Para-

Paranymphus adiens.

Puhemies tuli caevahast,
 Tyghō nuoren neidzyisen ;
 Herrald ilmoitt ihanaast,
 Cosio sanan suloisen :
Tervetett sā caevahast,
 Neydzy rascas oleva,
 Pyhān hengen varjottamast,
 Jumalan äsitit tuleva.
Suis meldhān seoracundam,
 Joll kijtost Herrall veisadcam,
 Neidzen pyhā Poicaa cunnjoldcam,
 Vāhān vacus macawata,
 Sanaisell caidh hallidzervata.

Angelus emittitur.

Engeli läheteeän,
 Tervetyä suotuis sanotan,
 Siemen Jumalald kylvetän,
 Taaen tähdhen,
 Taevan ovi avatan.

Luondo pojies puuttune,
 Äiti pysy neidzynä,
 Poica pyhā sighthine. Taaen.
 Lauma laihumell caitan,
 Nöll valkiul valaisstan,

Cuno

Tunnja cor̄kiul veisatan. Taaen/

Jlo sourj saarnatan/

Kaohaluja luwatani/

Vscovaisill annetan/ Taaen.

Vusi tåhti ilmestyi/

Cuolon cauhius håmmåsty/

Mailman autuus syndyny/ Taaen.

Rac̄ain Poica petetån/

Voittamatoin vaevatan/

Surman all syvtöin syöstän / Taaen.

Elämå ristiin naujtan/

Helvetti håvitetån/

Jangeild orjus otetan/ Taaen/

Adam autvar päästetån/

Cuolo syvynen syöstän/

Kärmén pää riepoljetan/ Taaen.

Näis näin Christus pidhetän/

Surman ala annetan/

Ennustoxed tåytetån/ Taaen.

Ad cantus läticiæ.

Allap lapsii laolaman/

Jlo virsii velsaman/

Salu peråni isän maan/

Taevaissa.

Ilmandui Jummaunel/

Coin

Cuin on sanon Gabriel,
Jost ajast ries Daniel,
Todhista.

Me ihanast iloidcam,
Klemu virsii veisadcam,
Bliccain Herrera cunnjosidcam
Mailmæssa.

Verbum caro factum.

Isán sana sai lihan nín,
Uleidzestá Isán t. Maaest,
Vnödhest tåll autvall ajall,
Elo annettin majtmali,
Eccá píletti synnyi tåll/ n. t. n. M.
Oho autvast åtejá,
Cunga cohðhun cunnia.
Synnejá poistaman synnyi/ n. n. M.
Tåhti aurin gon tuoetti,
Auring autudhen saatti,
Miehuhen tåððhen otti/ n. n. M.
Canssans felitt stelstáns,
Låhdhe lähtein ojastans,
Syndýn omast cansastans/ n. n. M.
Cunnja corkia Isálle,
Ristys ain pojalle,
Bilcos hengell pyhällle/ n. n. M.

Ecce

Eccenovum gaudium.

Cabzo cuuloi camala,

Jhmelinien ihme,

Jong suoi suori Jumala,

Jlon cansa ilmei/ij.

Synnytt neldzy åitei,

Pojan miehet paidzi,

Idz joor Jumalan.

Luoja luondoo vastan,

Neldzest nuorest syndyn,

Jhmisej ilmandun,

Poisca Jumalan.

Cadhoturen covan

Jumal näki mailman,

Armost annoi ainoan,

Poiscans syndyy mailman/ij.

Orjas ala corman,

Ala surkian surman,

Meit vapahetawan.

Luoja luondoo vastan,

Miehet idzens annoi,

Covan corman cannoi,

Kistin cuoleman,

Ei enä tåsa tainut.

Jumal idzens alat,

Eita ihminen veinut,

Corkiamall cans halat/ q.
 Cuin tååld taevaas palat/
 Engelein eloon alat/
 Joukoon Jumalan.
 Luaja luondoo vastan/
 Meidhän luondom otti/
 Velseriens meit voittti/
 Lapstx Jumalan.

#3 Puer nobis nascitur.

Piltti pyhä syndynyt/
 Engeleitten haldja/
 Mailmaan meill ilmandonut/
 Herrain Herrera suur valdia/ q.

Soimen pandin pahnaan päääl/
 Asin autjan vajan/
 Herraxi hän tuttin tåäll/
 Corkjax Runingax taevan q.

Händ Herodes hämmästyti/
 Pelghost pyyxi surmat/
 Lasten päällä julmistui/
 Ne viattomad murhais/ q.

Så quin synnyid Maarjasta/
 Tämän pævän päällä/
 Vie meit idcun alhosta/
 Elin taevan iloon tååldå/ q.

Sihult Alcu ja Loppu/
 Kiskoit vessam vuoroin/
 Leikiten alust loppun/
 Cans candelein ja uruin/ q.

Omnis mundus.

= 16

Caici cassisad ilmas Iloiccan/
 Vapahtaja synnyi.
 Qui n on cautt Engelien sanan/
 Aitis puhtaft siiny/
 Heljällä äänellä/
 Hyvällä mielellä.
 Iloidcamme / riemuidcamme/
 Tänäpän / q. q.
 Christus syndyi Mariasta/
 Neidzestä / q. q.
 Christus syndyi Maariasta/
 Neidzvest.
 Iloidca / riemuidca/
 Iloidcamme riemuidcamme/
 Sen puolest / q. q.
 Iloidcamme / riemuidcamme/
 Sen vuori.

Personent hodie.

Capsed caici laolacate/
 Tänäpän tangzacate/

Kiitos virteä veisadcatt/
 Sill quin meille synnyi/
 Jonga Jumal annoi /
 Ja nesdzen q. q. cohtuinen
 Puhdas tänne cannoi.

Mailmaan synnytettin/
 Capaloisin käärittin/
 Sitt soimeen laskettin/
 Aasin valjon vajan/
 Hallidzia taevan/
 Cadhotti q. q. saalins nissi/
 Päämies pimiän vallan.

Viisad coht culkevat/
 Lahjossi cans candavat/
 Syndynytt edziväät/
 Tähden uudhen lesdzain :
 Lasta löytyy cumartain/
 Ja culdas q. q. pyhä sauu/
 Myrrhamit myös andain.

Veyoiséd veisadcatt/
 Piltiséd paohadcatt/
 Piscaiséd laolacatt :
 Kiitos pyhän pojani/
 Tulemastans mailmaan/
 Lacamat q. q. sis olkani/
 Cunnja cortjan Luojan.

Congaudeat turba.

Vimalisten joukko ratsi reisimäidcän :
Käti neidzynä on pojani synnyttän /
Bethlehemis.

Paimenillen Engel iloo saarnap :
Ulyt on syndyn teilen Christus Herrä /
Bethlehemis.

Toht paimened puhuit täst ihmeestä :
Räiskämä cadzoman uutca Ihmeestä Be-
thlehemin.

Hätkä/aasi vajasa sisovat / Soimes
suuren Herran he tundevat Bethlehe-
mis.

Päevän taahdherian cuin ymbärles-
catan : Uimi Jesus Pojall pyhäll pan-
nan Bethlehemis.

Colminaisit Lahjott vissab vievät /
Herrain Herrall viel nissän imevällä /
Bethlehemis.

Kuan juoman / joita nauditan täs /
Si on aicon Christus cunnjan cuningas /
Bethlehemist.

Dies est laetitia.

HERRAAT ilmeest uxestas /
Cuin iloit mahtas /

B q

Eliel

Neldzen nuoren cohðhusa/
 Tanne tuilla tahtoi/
 Piltti idz ihmellinen/
 Poica sangen suloinen/
 Hånen miehudhesans/
 Quin on myös arvamatoin/
 Caikild cans sanomatoin/
 Juur Jumaludhesans.

Cosca Poica Jumalan
 Neldzest puhtast synnyi:
 Luondo hämämästy i covan/
 Jonga juoru muunni.
 Jjancailksest syndynen/
 Synnytt nuori neldzyinen/
 Caickein luotuin lvojan
 Neldzen puhtad nissäljed/
 Jinetit san qæsen
 Pævattomän vanhan.

Äiti poicans tytär tåsä/
 Poica äitins isä/
 Juval synnyi ihmisej/
 Nåmåd ovat ihmex.
 Herrä hän ja oli orja/
 Caikis quin caicke corja/
 Paiccad caicke hän täyttää.
 Låsna niin on cuin caucan.
 Eipä händä cuitengan/

Voedha kāsiette.

Auringon valaisia
Syndyi pimjäss paicas.
Taevan maan haissidziä/
Macais vajan loucas,
Capaloshin kāärictin!
Quin on taevan tekijä/
Päääll taevasten istu/
Läsnä vaicais idenissas/
Quin jylise pilvissä/
Paohain tulda iste.

Paimened carjans caldzit/
Köllä laidhumella.
Engel ilon ilmoitti/
Saarnall saloisella :
Christus on ilmestynyt/
Teillen on nyt syndynyt/
Vapahtaja vahva.
Englein Herrä taivas/
Soimes maca täälli pähnas/
Vaatteis kõyhis aeva.

Ehk auring läpidzpaista/
Clasti pysy terven :
Quin enneng/ niin perästää/
Aici pysyp neidzin.
Autvas nuori neidzyinen/

Cunga puhdas cohtuinen/
Jumalan synnytti.
Autvad neidzen nisäised/
Quin nuoresa tåsfå/
Christuren imetti.

Heidzy rascas culkevaa/
Bethlehemin paikkaan/
Poica pyhä syndyvå/
Veron laescan aican/
Taevan suur setavåki/
Killos virdhen tåall tekj/
Velsain ilo suosjoll :
Herrall cunnja cortjudhes/
Maasa roohs ihmises/
Syvvå myös miel suosjo.

Christe omill kåsillås/
Mieitå tehdhå tahdhoid.
Meldhån tåhtem ehdhollas/
Syndyy tåinne aevoid.
Sua nöyråst rucoelem :
Anna ander ricorem/
Tuslis aina auta.
Alå anna cadhotta/
Eik vaevaisii vajotta/
Mieit helvetin hautan.

Ave

Ave maris stella divin;

Christe Herrä hyvän,

Jumalan poika pyhä.

Antuon aitta tjan,

Armon pyhä piha,

Jomaludhen täysi asuin sisä:

Eläin ilmestyd, t.

Ja tann synnyid

Uuorest neidzest Maarisast.

Sighittäjäk sitjän,

Ja synnyttäjäk pojani,

Neidzy nimiteetän.

Taevest tervetetän,

Poika Jumalaxi julistetan, Eläin:

Tänäpän tann syndyn,

Vapahtajak ilmandun,

Omains tyghö tullu,

Omildans ei tuttu,

Lipä vastan omildans otettu. El.

Seimes macais pahnaa,

Capaloisa kdybis vaikais,

Tunsi härkä Herrap,

Aas Jumalap eorkjap,

Irael ei kunden händ sen vertap/ El.

Vanhä varjo hajo,

Pismä tapaus vajo:

Cosca neidzy siltti,

Pojan tānn synnyteli/
Israel sai Herran quin luvattin/ Et.
Huuta Espanas:

Jo tulos on Messilas/
Armenia anda rietā/
Valmix tehkātt tietā/
Cavoist pahoist parandacat testān.

Lac̄a laisin jaxo/ Et.

Cuin cassain syndein maxop/;
Paimen ubrik pannan/
Ala surman saadhan/
Canssa pimeyn vallast vapatetā. Et.

Pileti pyhä pāänāns/
Aina armoja tāgnāns/
Auttaja ein hādhās/
Maalla nīn cuin meres/
Puolestam puho paraft Herrā edheest
Elāin ilmest yid, q.

Gaudete gaudete.

Gaudcam ja reimuidcam:
Christus on ilmandun/
Jlo virsii veisadcam/
Heildzest on hān syndyn.

Rāsis on armon aicē/
Jota halan ölem:

Jumaa

Jmalan pyhā Poisca/
Alas astui puolem.

Jumal tullu Ihmisex/
Vastan luonon juorun/
Se Engeleill on ihmeex/
Mailwan nudhistoixer.

Ezechjelin suljett ovi/
Jo nyt läpidz kædhän/
Siit valkius uloslevi/
Josta autuus saadhan.

Sis meidhän coconarem/
Herrall veissat mahta/
Andain ain ylistoren/
Cuin cukin meistaita.

De radice process:

Esitas ennen ennusta:
Jessen juurest vesan vesolvani/
Vidzan sicut crivast canosta/
Hedhelmaidzemän ylōskædevän.
Cannon/ vesan salandhen/
Jos tahdhod tåså ymmäretå:
Ulin neidzen synnyttämisen
Juur melpjäst mahdha merkitå.
Laho/ lieco cuiva cando/
On Maaria neydzy nöyrå/

Christus neldzen cohðhun ando/
On vesa hedhelmaidzevā.

Christus hān hedhelmañ andane,
Tjancalcisest pysyvān/
Mařjan caikill quin sen maistane/
Taevan tavaran saattavan.
Hānen ihans nisun jyvā/
Joll kōyhā canssa ravitan/
CaicPein edhestām ēylvetān/
Cuoleman ala annetan.
Cucainen Christus taevasta/
Autvudhen hajun andava/
Annettū mailmall armosta/
Aučvas sen pāall on uscova.

Lætetur Ierusalem.

I Erusalem sloldze/
I Tycár ðison riemuldze :
Sill Christus Bethlehemis
Synnyi Daavidin perhes/
Raoha toevotetan maas/
Valkjus yðllā valghistui/
Herrain Herra Runingas/
Cuin hān ilmaan ilmestyi.
Maarjan pyhās Pojasa/
Riemuldcam tās seoras.

Silma

Sünā piscu pildisā/
Vapahajas vahvasā.

Taevan corkjull hallidzeva
Se quin tåällä näkyvå/
Ulo yrän idkuin leppyyvå/
Mutt moneld tåäll hylkynå.
Hånd pyhåd palvelevat/
Taevaas caicf cumartavat/
Tåäll hän orjan hahmossa/
Söimes macals pahnoissa/ Maar:

Jloidzit kaisf Engelid/
Jumalan Pojan syndymås/
Meriemudicam semmengin
Tåsf culcu elämås.
Sill ihmisiill autuus
Tapahut/ ja lunastus/
Taaen pyhän Pojan puheast
Syndymåst nejdzest Maarjast. VI.

Idze ihmisen teki/
Quin pahoin pois langeisti/
Idze verens vuodhatti/
Jolla synnid pois pesi.
Tsåll olcon ylistös/
Pojall corkja cunnia/
Pyhåll hengel kiiros myös/
Tjancaikfest ain qan. Maarijan:

Ave maris stella, lucens.

Christe kirkas tähki/
Värtjus vaevaisten.
Mieit suottaman ehdhi/
Caikes hädhåssäm.
Isän varjottamisest/
Hengen vaicuttamisest/
Siid/synnyld neidzest.
Synneisten säätevan tie/
Quin mieit Paradisiin vie/
Eusa silo lie.

Papin pyhä capu/
Runingan cruunu/
Samsonin sour voima.
Daavidin voitto.
Linna se turvan sia/
Euhung uscallam üan/
Vahva ainhjan.
Salmonin Throni sama/
Tuiskis suotuis satamaa/
Johong turvamma.
Antun oikeja polcu/
Toivoitten turva.
Pyhydhen ain alcu/
Anna apuva.
Ämbäns taevan wanna/

Vesa

Vesa juur Jeffen cannon/
Meliil autius anna.
Tuli pensas poltamat/
Jen kähden all alat/
Taevan mies perät.

Salve flos E' decor.

LErve cucainen sâ cunnjan coitto/
Jesu armon aitta/
Jäs leppymyst tåynä.
Pyhâd prophetad sinust ennustit/
Sua cott tunnustit/
Synneisten auv̄ aina.
Veldzy paidzi miehet sinun siitti/
Veldzynä sinun tönne synnytti/
HERRA Jesu Christe/
Armos anna meis pistä.
Hâdhâs oled ainoa auttaaja/
Turvattonain turva/
Purjehtivain satamaa.
Quin surus suuris aina avxehdhid/
Kircas pohjan tâhti/
Eryvâisten otava.
Sâ Mosejen cori caissilainen/
Tulda tåyn pensas edh palavainen/
Johins oled verratt/

Armos

Armos meil anna herra.

Synneisten suotuis suoja ja turva,
 Armon altar aevas/
 Synnid meil andexanna.
 Vaevaesten sa vapahaja vahva/
 Linna luja taevan/
 Apu ain hahdhaas laina.
 O Jesu ihesus laupias lohdhuttaaja/
 Meillen oled oikjan tien leidzaja/
 Elin viimaisnä paevalan/
 Anna meil ilo taevan.

Psalms Scholarum.

Ny Vored nyt virsii vissadcam/
 Täfsä teinein pidhosä/
 Elin allkäm unhortacam :
 Maarjan pyhäas Pojasa
 On meille täysi turva :
 Hän anda armons saadha
 Meille quin olem opisa.

Joca valkjudhes asup ain/
 Corkjudhest cadzoptänn :
 Ulaki vihan valdavan/
 Meitän pois polttaman/
 Asui Jsa armahtaman/
 Poica ehdheli suttawan/

Anstions

Ansions volmall vapauittaman,

Coco pirun paha valda
 Caubjasti kincuidzi/
 Cuin Jumalan armolla
 Uleidzyinen synnitti/
 Mailma tuli murenux/
 Vaan nyt jällen virvonux/
 Christuxen armon annolla.

Synnid pois sammutti mesldä/
 Idz armon andaja/
 Quin on maan psirin päällä
 Raohan rakendaja.
 Jong väll vallidzevat/
 Ja hyvin hallidzevar/
 Taicf valdamiehed mailmassa/
 Pyydäm siis hänehen pannas/
 Uscalurem aina :
 Että Pojan syndymä
 Maahdhaits meit hoimia/
 Händä caikin rucoelcam/
 Hänneen cuskis turvadcam/
 Veis meit taevan valdacundan.

Kilvan Kyll kistost laoletan/
 Pyhäin Seoracunnas/
 Jesurell/ quin pidhetän
 Cajkild corkjas cunnjas.

Händä

Håndå caščin písttåkåm/
Íjáč ain ylíståkåm/
Cukin nún sáddhynså vfras.

Iucundare gloria.

Gvan / sydhåmen riemusidze / q.
Syypåll turvan saateaja.
Christe Jesu sokjoitten tie/
Armon alcu ett andaja. q.
Tåinne tule / Christe cuule
Minum nöyrå rucuxen. q.
Ole armjas / cadzo laupjast/-
Hvocauxen / anna anjen/
Isän Poica / joca aica. q.
Johon Isä leppypsi. q.
Luondo muutui / juoxuuns soutui/
Vastoin kaimän håmmästyti / q.
Christe veljen / åtis ollen/
Kleidzy miehet paidz oli / q.
Synnytt Pojan / Idze luojan/
Poicans cytår idz oli. q.

Ave funda Davidis.

Cvin Dlinan tyhjå kåvelmyss/
Sichemild häpjåll hävdästtin/
Vajoi Vasthin ylpeys :

Dlin

Cuin ylhåld armoll nähtin
Maarijan caino nöyryys.

Cuin Rachel racas haluinen
Sikjän tåhdhen Jaacoi vastan :
Cuin Maaria ujo neidz yinen,
Tehtin Herrald taevasta,
Paldzi miehet saaman lasta.

Cuin uscoi Engelin sanan,
Jost sill haava süttei sikjän,
Ja synnytt Vapahrajan,
Jumalan jutur ihmisen,
Vahvar turvax vaevaisstein.

Hän sovinnon liiton lähdhe,
Josta armon ain ammunam,
Armon caari, songei tåhdhen
Mailman tulen paissuma,
Melt helvettin saa hukkuman.

Hän on Daavidin Lingi,
Quin Goljathin ylidz voitti :
Cuin cuolluist ylös singoi,
Pirun vallan pois soitti,
Meltä voiton päällä saatti,

Auringo sessoi liikkumat,
Josva sodhan voiton sulki :
Cuin suuren sodhan suuttumat,
Pideän perjandain julei,

Jesus piinallansa polki.

Cuin muurid Jerichoō caadhuis/
Seldzemällä ymberkämällä :
pirun valdacund culeistoi
Ulin Herran alas astumall.
Taevaas jäll ylösnousemall.

Madian maan asuvad
Cuin torven äänell voitetaan :
Ulin pirun juoned kiucuvad
Sanan saarnall särjetän / —
Jost Herrall kiltos annetan.

Florens juventus.

1 **N**eidzyisen sitjä nuoruinien /
Autun hedhelin män andane.
Cuin perisynnin pahudhen /
Ja synnid muud pois ottane.

2 **I**sän Sana lihax euli /
Käist omast tyttärestäns.

Cuin ihmiser syndyn oli /
Händ imett neidzy nisistäns.

3 **L**äin ajan tåödheliudhes
Hän sitelis nuores neidzyes /
Ja otti tåödhen miehudhen /
Päidz synnyt/miehdhan caldaisen.

© Jö

- 4 O Jſān armon avarutta!
O pojān pohjatoind ractautta.
- 5 Ihmisten autodhen tāhdhen/
Taevan Rūningas on lähten
Ulin Uleidzen cohtun culeeman/
Hānd Engelid ylistāvāc/
Cans pyhād caitti kīteāvāc/
Vallad valuid vapiseman.
- 6 Maarija Muori/ Uleidzy nuors/
Cunnjan chborti/ Jeesen juuri
Se vesotva.
Miehet ilman/ Sen satamaan/
Turvan tuovan/ Idz Jumala
Synnyttājā.
- 7 Herran ylistyft ei voi kīteā
Kielii/ msieli/ taico tāödhest.
Kuut os tāmā meitā tāytā/
Taevalisell turvall todhest.
- 8 Quin aino meit aina lohdhurta/
On Schoulu opettain totutta.
- 9 Opetusit kirjalisi/
Hyvi tiedhol teimelisi/
Aina hyvin majnittapis.
Cans caunei taitavli taidhol/
Pyhia cunnjalisi tavos
Castild cunnjall lansuttapis.
- C h Christe

- 10 Christe mea saata/ sua
 Cuuljaisudhell cunnioidzeman,
 Jumalisten nimed pistā
 Elämän kirjan tuleman.
- 11 Så Jamaludhen Maja/
 Ja vaja vanhurscandhen/
 Så pyhillen se pyhydhen
 Kirkcaus.
- Så antundhen alcu/
 Ja polcu puhtaudhen/
 Auring valvas ylösvalghais
 miek valkjull.
- 12 Paimen lauman : Armon autvan
 Sarnaja : Jšan cuva/
 Cuulla cunnjat Veisaem.
 Leppyväinen / Arniainen
 Auttaja : Muista : aina
 Paljon paina Ricorem.
- 13 Sis synnejäm / ja vicojam/
 Så rienā andex andaman :
 Elokeram etta Herran/
 Mahdhais tåäl tulla kelpaman.
- 14 Etei liham / vedhäis vihaan/
 Syndein ritaan /
 Oma tundoom haavoittelis,

Så rucoele/ lepyttele
Jſāā vielā.

Etel helvetti meit nielis.

15 Armon sā lāhdhe/

Armon aīn andaja/

Kaohan ratē tehdhā.

Void sovinnon saataja.

16 Cadzat pādāllām taevest

Armollas/ avullas:

Alā meit herra hyljā. -

Mailman viectan vaevoist

Kirvota/ virvota

Meit elāmān vedhelliā.

17 Armon Jſā sā armias/

Christe turva meil autua.

18 Så suur hyvys pānnāns/

Jumalan armoi täynāns.

Meitā Jſās pōydhāll/

Kuoli elāmān leivāll.

19 Eusa kōyhā vieras/

Bistos virdhēn full laolap/

Sielā vaeaenen vieres/

Saa sinuld taevan lahjald.

20 Auta meitā tāan/

Ole meill aīn tāan

Elāmā/ totus ja tie:

Tästā surkjast eräst,
Tänen elämän peräst,
Jääsen iloon mest. vie.

- 21 Kiltos olcon Isäl/
Voiton cunnja ain pojall,
Ulin sen pyhäni hengen/
Ain ylistys semmengin.
- 22 Joca meitä pääänäns
Hallidcon/ suojelecon/
Marhen-meistä pitäkön.
Sitt me heljäll äänell/
Päohamme/ laolamme/
Herraa häät kiltämme.

Laws virginis Nati,

- 1 Ny Eidsen pyhäni Pojan
Enku cunnja covan.
Ilman synnin syysä/
Päidzi petost/ nahdhet manta.
- 2 Quin pälz perisynin
Pahutta/ on syndyn.
Häädä caikeil haluss/
Klistä ynn kiltos lauluss.
- 3 Coco meidhän coonxem/
Herran syndymä juhlast iloibzem.

Jong

- 4 Jong cautt murhe pois pākenep/
Hurscas ihana ilo lähenep.
- 5 Ettin aicaa aevolsturi
Uscovalsten autuudhärki/
Ennen syndymät pyherki/
Pacanoitten valkjudherki.
- 6 Aicaa ennen edhes säättyn/
Merkell salaisell merkity/
Prophet ailda ennuistetty/
Lahjoill pyhill lahjoitetta.—
- 7 David Runingan sughusta/
Vesa Jessesta vesolva.
Christe pnhdhas niiñ pahtasta
Neldzen libasta syndyvää.
- 8 Så sodhad sovitad/
Kildhaised sovinbon saatad.
Ullsauš / hurscaus/
Quin meili armon toe von tuotad.
- 9 Sinä valkjus valaesepa/
Sen suljetun portin läpistääpää
- 10 Hähdhäs aina auun turva/
Herran armon aino yretitarhä.
- 11 Puuttumatoin lähdhe / tänynä
Pyhä henge paidzi määräet.
Josta lahjad vuota aina/
Jhmifillen mailman äären,

- 12 Sinā se tie oikja meille lie (sistvie/
 Xrināns Christe / O un meitā visē
 Vlos idcum alhost raevasen.
- Autaja ja sunr sovittaja/
 Raohan saattaja / Isās lepyttaja,
 Satamaa synneisen vaevaelsen.
- 13 Sinā oled hyvāin tapain esieuvia/
 Meitā saatad suas seoramān.
- Yun turvall tyghōs (raohā siā-
 Viholistā tāald pakenema. (lujā)
- 14 Tonga julma paha petos /
 Coera cavala juoni :
- Meitā surkjast synndisit secoitt/
 Covilli kyll kjeru nuorill.
- 15 Ettā meitā saatais cansans
 Piinan helvetin hautan.
- Hānen vieckast pahudhestans
 Varjele meit / ain auta,
- 16 O ihmisten turva /
 Pidhā meitā murhe /
 O kirc̄aus kirc̄as /
 Meitā ylōs valais.
- 17 Sā pensas tulest edh pala
 Sā mieckä Gedeonin
 Sināp caari liiton valais /
 Sā istuin Salamonin

Taevan

- 18 Taevan sinā pyhä pihä/
 Idz avain paradiisin/
 Jšän Sanan asuin sisä/
 Ain Jshä oled kinni.
- 19 Luondo edhestäs anda myötä/
 Taeväes/mäes/caikis muissa;
 Sua suuret vähävääd työö
 Merkibzit Raamatuisia.
- 20 Så Judithin työs Hesterin myös/
 Läytiid ihmes; duomion toid-
 Amaanin niscan oman.
 Så Jaelin nuha/quin nauhallia
 Sisaran pähän puhki loid:
 Tyhjäx teld tuiman pojiman.
- 21 Så syndyn Leidzeestä/
 Kruoleem vaevae sed/)
 Meldhän nimem pistä
 Sun kirjas taeväsen.
- 22 Så meit cohena/ ain ojena
 Oikein neuvooisa,
 Heitän vallidze/täll hallidze
 culca eloisa.
- 23 Vapadha vaevooista/
 Päistä meit paholista/
 Saata meit vietäväni
 Viatonid clämät.

- 24** Syntin syy pois pyhy/
Saissim pyhan pysyy.
Raohan vaatteeli verha/
Meli kdyhi ait corja.
- 25** He kuitamme Herraa sua/
Armolias cabzat puolem.
Taevan vallan vallidzeva
Holho meit omas olem.
- 26** O kircas Jsu/ pikkell syösty/
Kuostill piesty/ meit päästid
Pahan pirun tådhhestå.
Så syndeim syystå/ riipuid puna
Krousta nän kärseid/ Cstar
Cuolid mesdhän edhestäm.
- 27** Helvettin alas astvid/
Väkevan voletos cansa/
Colmanden päävän noufid
Cuollist cunnjan cansa.
- 28** Casvölla kircall kildävöll/
Jlmestyid armon saaneill.
Cans taevan joucolla pyhääll.
Ovin iloll sua ait nähne.
- 29** Sota Herraa/ täysi turvas/
Luhung turvam/ Suojele
Jumalast Jumalan vihast.
Så laisin täytid/ auun näytid/
Lauwan

- Lanman lðysid / Varjels
 Neit cadhoturen kídhast.
 30 Sinua halvisell
 Sydþámel rucoelem.
 Sinull sunlla / sydþámel
 Virsiā veisaellum.
 31 Melitā taluta / tñáld johdhata /
 Ísás mejan vie
 Stel fá hánē cásans hán sinun cás-
 Allat hallidze. - Cás/
 32 Quin lunasturen himmari
 Idzes edheftám annoið :
 Uin armon annon palcapis
 Idz suas meillen andes.
 33 Saism riemvita / aia sloita
 Ihanast /
 Cvins kircFandhes lainad.
 Ristost laolamme / sitt veisame
 swotu!sast
 pyháll colmnaisell aina,
 34 Jo virsi veisatu loevast
 Lanlu laoletten loppua /
 Quin on neidzen pyhást Pejaſt /
 Joll kintos ilmen loppua.

Vnica

Vnica gratifera.

= 19

1 Armon sanan saatava/
 Latin vanhan varjon hajottaa/
 Idz se todhen ilmei tuova/
 Heidzeest cucoistuva/
 Kuningan sughust ylostuleva/
 Jumalall kelpava.

Taacoist tähel nouseva/
 Kirkast kildavä ja paistava :
 Aaronsin vidza savistava
 - Cuiva cucoistuva :
 Cuista cucoistuva on saatava/
 Hedhelma hyödhyttävä.

2 Vodhen ihmen / caikill ihmex /
 Mailman Jumal tapahennu sol.
 Kieldzy miehen / paidzi miehet
 Syleis helmans / cohduus cañei.
 Ihmisseksi syndynexi
 Isä taevast Poicans annos.
 3 Armon soid / autudhen told /
 Christe Kuosi juut suosi /
 Vanapuu hedhelmae vuosid /
 Restavat joca vuosi :
 Peše meit synneistäm.
 Ainoas oled turva

Så suruisten synneisten/
Lohdhuttaja murchelisten
Auttaja ain værvisten/
Kucolele edhestäm.

- 4 Sina Christe julkis sala
Ain Raamatvissa merkeis muissa/
Ristetet ihmeliex cunnjali ex/
Pensas tules ei pois pala :
Ulin sikkjan saane / siittä taine
Äiti miehetä paldzi / vaca neidzy.
5 Ilman kätten ottamata/
Kivi reväisty vuoresta/
Så caisla cori / avun cori/
Joll Mooses vedhest vedhet
Eloon päästett.

Pihca vesiin pandu puu / said
Eri 15. Vedhed carvad maksoit muurta.
Så maksat mannaa meille anna/
Pyhä elämän leipää/
Taevaas viepää.

- 6 Vuotaman castaman
Maatam / så lähde lähtevä/
Autuut andaman ehtivä.
Jhanaisista cuin nisuvista/
Caunein virta vuotava/
Ja cuohuva.

Ain omais palveljais
 Kucuked cuule laupiaist/
 Så armon Jsså atuas/
 Lepyt meill Jssås / pois våånn vi.
 Ett kelpais palvelurem / Chasti
 Ja rucukrem.

- 7 Så ostja Salamonin
 Callisluinen Throonit/
 Så cunnjan Cruunn/
 Cunnja saata Cansalles.
 Teljetyst ovest kåvylö få/
 Luolas Danjelin suoja/
 Totudhen tuoja
 Christe oled ainostas.
- 8 Kucukill saa / (quin syypååk
 Idz tunde / uicoll pyytäp/
 Sinun canttas autetta :)
 Alhalda tååld nisin ylös/
 Taeväesen sinun tyghös/
 Tusa cunnja volsetan.
- 9 Eten voi kåödhäst kiittää/
 Sua cunnjoita
 Kelvollesest / cuin pihhäis :
 Kadzo sis halun perän/
 Puhutumus paran/

Sishen auta armollas.

10 Ravvennu halo heråt/

Ecc viimäin saisi peråt

Rashan raukemattoman.

Siel Isås casvo näytå/

Melit qåt sioll täyeå/

peråst cåmån elåmånn.

Psallat fidelis concio.

1 *Vimalisten joudolaola/*

Jollpaohs

Candelein cans cajahRAIN.

Ja virsi virjåst veisadca/

Rack riemuicca.

Maarijan polcaa cunnjoittain.

2 *Quin synnyi paldz syynnin viat/*

Fluoren neidzen puhtast ihast/

Johon Iså id; miellyi.

Sen caute cadhoturen kidhast/

pååsim pirun pahast ridhast/

Etej ne mestå mielly.

3 *Så syndein anderandaaja/*

Ricas rackaudhesta.

Så lähde laupintt cuohuva/

Duotava lehdhyntsta.

Oled

- 4 Oled aurung puhtaudhen
 Sieluin lākār ja palmen/
 Sina synnin saastaudhen
 Puhtaxi pestā tained.
- 5 Meitā vaevaisii vapadhad/
 Snynid suured mailman marad/
 Verellās nise viruetain.
 Helvetin vallan hāvitād/
 Caubjast cuopast meitā pānīstād:
 Nāitās annad ilmoitta.
- 6 Sauri taevan sotaherram/
 Idzens alens/ Neva nōyrat/
 Caickein orjat/ Tānn andain.
 Taevan tuimad vallad voimad/
 Hāndā Herrap/ He tundevad/
 Palvelevat Cumartain.
- 7 Ilman synnyt/ Herr a synnyid/
 Caickein caunein Retti.
 Hajun annad muist paraman/
 Paradissin Ritel.
 Quin polstād pois caicke myrkdyd.
- 8 Tuscas turva/ Hādhās Herras
 Aina meitā auta.
 Vissat taedhad oikjan laedhā/
 Satamaan meit saata/
 Saaman hālist išān maata.
- Raohan

- 9 Raohan sia/ Ilo tjan/
 Tåys terveys siellä/
 Ei siel sysit/ eikä lykit/
 Ei olla kerdhengän tiellä.
- 10 O vapahaja vaevaisten/
 Christe läkär synneisten/
 Så aino autuus ihmisten/
 Sinull ylistys aina.
 Sinust ulos lähte laupius/
 Armo/ raoha/ ractaus/
 Hyvys/totus ja kirktaus/
 Cunnja vältija voima.
- 11 Sen suurimman synnyttäjän/
 Tyttärest syndyn tannan/
 Kädhessans calc pitäjän/
Miekbän Herran Inojanna/
 Så mäkja mavin manna.
- 12 Cuiwan mean satamat/
 Sen siäkhäinen caste eborex teib.
 Sen Herran viintarhan
 Hedhilmäll said vesoinman/
 Jong Jsa istuu idze.
- 13 Sinäpä siemenet/
 Poica Jsan Tomalan olla talisib.
 Taivasen kaimisen/
 Estetyn menemisen/

Mäslmall avat tiefid,

14 Så astjoin nuoruusien
Oled olju caattu.

Apu aina hädhäässä/
Voitto viholisista/
Turva tusekis saatu,

15 Så purjehtimisessa
Kirkas pohjan tähki.

Turvalincur haarricossa/
Toivo meren pohjassa/
Meillen auruk ehdbhi.

16 Så aino alku
Oled meille antuoten,

Tähd talut polcpu
Ulin taevan saliin nuteen.

17 Cangjoit ain kääänä
Mallmaisist rippumasta/
Pahoi pois vääänä
Syndisi racastamasta.

18 Tyghös enkas turvamme/
Pääälläks Iujast luotamme/
Häädhääs sua auxhundhamme/
Vie meit Jäss båteen/
Ett pirusta pääsisim/
Punari pahan vääväsim/

Englein seoraan ehdheisim,
Kirk'an casvos eteen.

19. Väit anna armon Isä.

Jesuxen Nimest.

Jesu dulcis memoria.

Jesuxen muisto ihana,
Sydhämell ilon andava,
Jesu sydhänen lohdhutus,
Elon alcu mielden valkjus.
Talken riemun ylidz iloi sus.

Påäll hunajan makjun maundö/
Makjamb hänen läsnolendons,
Ei velsat suloilembata/
Eikä cuvlla caunembata/
Cuin Jesu Jumalan poisa,
Jesu anna minun tne
Rackaudhes avarutta.
Jesu anderi andaja/
Ja taevan cunnjen candaja
Sä armon aino jacaja.

D ii

Christ

Christuren Piinast Euolemasta ja
Ylosnousemisesta.

Iesus humani generis.

*N*amon Jſā cadzart eaevast/
Ulkī meitā sures vaivas:

Armost gevast

*Annos alnoan Polcans mailwan/
Håndā yliståkäm alnjan.*

*Jesus meil armons osotti/
Kleidzestā miehudhen otti/*

Aun tuottti/

Tuli meitā lunastamän/

Jost herådkäm hånd kiiktämän.

Aun tuvan ongen heitti/

Sill synnist meit ylös veti/

Hyyvit tekl.

Pirun polki/ cuolon censa/

Kistin puusa rippusansä.

Cadbona lammias jåll löyttin/

Häavoistans myös tärver tehtin/

Jloon vietin/

Poljett on pirun valdacunda/

Jloidze pyhäin pericunda.

Jesuxen nimi kiltetty/

Hånen

Hänen sanansa saarnattu/
Julistettu/
Jong catkera pyhä piina/
Meill lohdhudos on ainoaa.
Jesu meille Jässä lepyt/
Meldhän syndim pahus pyhi/
Meist pois nyhi:

Etem riutuis piron ritari/
Cauhjan cadhoturen kitar.

Verelläs meistä vapatid/
Helvetin haodhast lunastid/
Klöe nostid

Meldhän heidoo luondom kärsi/
Jongs heidoudhen tiet taissid.

Olcon kuitos hengell hyväll/
Cunja Jääl, pojall pyhäll/
Herrall yhdhell/
Hengen lahjad meille laina.
Sicce kuitä sua caedham aina.

Amoris opulentiam.

Riadan armons avarudhen/
Christus cuolemallans näyttää/
Caikilii cudzuin catumuxen/
Ja uscohon tämän cautca:

D iq Caikilid

Taikild olin ylöön kadzottu/
 Cunin culcujax culjetettu/
 Heidhän huoneistans hyljättty/
 Pilcalla heilda hāvāisty.
 Ulain hyvää työni maretan :
 Cunnjan Runginges vihoitetan.

Verhoistan olin riisuttu/
 Sibhottu/ nuorisill nivottu/ —
 Väärin vastani todhistettu/
 Ruostittu/ pahoin piekeyty/
 Puosteist ikenän pullistuned/
 Monella muoto värvattu.
 Jäsenän heldinyed/
 Måndått/ haavoskin hosuttu/
 Suoned catkened lyömisist/
 Aliajan piinamisist.

Sadhoim kerroin myös puustelku
 Cunnjalinen casvon/ ja syljett/
 Viidhest veri vuodhatettu/
 Verest ruumien rymex tahratt/
 Pannan pisinani pääll kirjoitus/
 (Cuiteng cunnja nimen julistus).
 Kivust sydhämisen maretu/
 Ruumin ristinpunuhun nauittu/
 Läpidz lävistetyd jalad/
 Autudhen e norman candajad.

Bylken

Kylken keihellä pistetty,
 Päään verissä pistäessä puserettu/
 Jäsenäni jännitetyd/
 Alast ihon ripustettu.
 Catkeralla plinall cuolin/
 Hengen annoin Isän käsün/
 Cadzo ming surman kärfin olen/
 Teidhän syndein tähdhen todhen/
 Tukkica näit? ymbärs mengä?
 Ei näist pidhää lucuu kengän.

O cuius on camala costoi/
 Klöncadze on jäll maxon/
 Minull luojall lunastajall/
 Armahtajall/racastajall.
 Ullall uscottomill palckä liene/
 Cadhotukeen hätt viedhän.
 Hädhääs mä huntavitten turva
 Olen cuius eng ett apu ajna.
 Cuin Samson volmall väkinen:
 Ulin synneisten edhest rucoelen.

O Isä suas armadha
 Klözen caickein synneisten/
 Jos näitä pienii cadhotad/
 Mitä cunnjat sinun on eästää:
 Paremin paholi kärfine/
 Sinä Isä armolinen.

Kāðaný armon halust halteva/
Ole rucuriin leppyvā.
Cosast armon altar liene?
Eik Daavidin Pojas lðytrâne?

Sils Isâ armjas mistele
Perhes pericundas pâallâ :
Uâin Isâll poica puhele/
Quin leppy hyvâll mistelessâ :
Viellân vaevaisil armadhan/
Synnisd heist cauvas poissajan/
Cans catuvaisill valmiskan
Taevaas qancaiksen majan,
Uâin armost lapsit oretan/
Jold autuus qâet naucitan.

A dextris DÆI.

Herra Christus quin nyte aîn istu
Isânsâ ostjall kâdhell cunnjas
Uðyrâr idzens alaflaski, (corâjas,
Viholistam polkeman jalcaportax.
Sison annoi makjan mannan/
Vihostei vesa Jessen.
Ueldzê pojast laupjun lâhdhe lâhtel
Jost vuotaman armon ojad ratke/
Cuhug kôyhâin sydhân turvat rohke,
Paldz

Paibz miehet miehuhden otti
 Vleidzest/ tuli meillen tānn tāgi
 dhex turvak.

Viholisem ylidz voitei.
 pāällä taevasten cikkein culeki
 Herrax.

Zānen omans ostett laumans/
 Ett saism olla hātt. Vleidzen po:
 Tiedhon puun vahingon costa/
 Cost syndeim tāhdhen puusa
 cuolla tahdhoi.

Ta jāll cuoluist ylōs nostā:
 Eteem autuhden oven avais avol.
 Sā meill pāämies/ etvel vihamies
 Meit helvetin sals syōstā. Vleidz.

Cuin caribz īeridzjāns kādhes:
 Rārsei hān/ cuin sanoi Esalias.
 Inhimisten syndein edhest
 Lihans puusa plinat annoi Messias.
 Sā varjele/ etei niele
 Meit cadhoturen kīta. Vleidzen.

Ætas carmen.

Ainell q. q. cannist monen mutcain/
 Caic̄ Christuren cunnjat veisadcam/
 Kiltos virdhell sloidcam.

D v

hān

Hän on q. Kelvolinen cunnjaan/
 Quin piinallans saat leppymän/
 Armon Jšän Jumalan.

Iucundare jugiter.

*¶ In illoida/ q. reimusida
 Seoracunda ihanast.
 Caunis virsi veisadca/ q. q.
 Jesuksen ansioist aevast q.
 Piinallans mest ulvossat/ q. q.
 Cuolon ridhast ja kihast. q.
 Cuolemallans ulvostoi/ q. q.
 Hélvetin syvåst haodhast/ q.*

Author humani generis.

*¶ Idze ihmisten tekijä/
 Armon Jšä/
 Ihmeliestä neu vostans/
 Lunastarens ihmisiä
 vaevaisia/
 Ei säästäänyt oma Poicans ;
 2 Syndynen neidzest Maarijasta ;
 Ristin cuoleman all annoi
 piinattin viattomasta/
 Jotei ryövänyt/ sen waroi.*

Merkki

- 3 Merkis moned näytit muinen
herran Ristin salaudhen.
Quin caicē ylidzēki idzaldans/
Mailmaisten Pāāmiessten vallan.
- 4 Cuin paradisiin kāstellā
Istutettu elāmān puu :
Ulin Herran Ristist on meillä/
Autudhen hedhelmaa saatu.
- 5 Orjan tappurois ripui jāārā/
Jisachin edhest tapettin.
Cupar kārme caicēin nāhdhā/
Rippumpan ristin nostettin.
- 6 Taae on autudhen Altari/
Verell virutett verisex.
Josas Christe idz uhrattin/
Juur ihmisten syndein uhrrix.
- 7 Vlaoloill sā ristin pāāll nauvittin/
Isās vihan nāin lepytid.
Vlaavittun sits corocettin/
Cuoleman kīdhan lākāytid.
- 8 Cruunu orjantappurainen
pāās pyhās nāvyi valcyyvān/
Puun pāāll pingotett ihainen/
Syndyny neidzest pyhānā.
- 9 Ulvos vuosi veri/ vesi/
Lāpidz pistetyst kyljestā.

- Meit synneistām puhtar pesid,
 Cuins nāit kārseid syttomāstā.
 10 Istumell corotett corkjall,
 Meitā tāald tyghōs vetāmān.
 Levitetyd Kyll hajavall
 Rādhed meit sylsin ottaman.
 11 Sydhān avoi racastaman/
 Suu ripuris suut andaman.
 Kyll kārseid kīn ottamisea
 Siceed / sylfed / piekāmised. —
 12 Sun foruisen ditis arman
 Johanneken haldun annosd.
 Cuins etican Old maisten/
 Henges Isās kāsin cannosd.
 13 Vlāin cuoldnas cuolon tapoid/
 Polkein helvetin pāāmisen.
 Sā quin ryōvārille jaosd
 Paradiisin perimisen :
 14 Meitā Herra aina antas/
 Sinun pyhān plinas cauttas.
 Jonge edhestām kārsin liened.
 Sill meitā valkjuten viene.
 15 Meit synneistā tāall tehdyistā/
 Syypāit vapada / Pahatyd
 Meldhān anna Anderfaadha.
 Vanhurscapri / autuari/
 Saata

Saata mest pyhäx / Tee taevan
Perilisex kielvoliser.

16 Sun vähäevällä voitollas /

Joll voitid pahan perkeleen.

Ynnä kans pyhäll hengelläss /
Polje vlecas viholisem.

17 Kipuid sääristisää /

Paranoxen ojennus.

Idz syndelin anderxandamus

Ainova sää turva /

Kärsimisen osotus /

Taevan ilon ansaidzemus.

18 Autudhen Ancurs oleo /

Niell haaxricossa satamaa.

Mailman meren tyvenäx teed /

Saaretain meill raohan sanowan.

19 Sää Kuningan voiton

Lippu suur liened /

Corjall cunnjoitettu

Cunnja paicoilla.

Sää segling lain ilion /

Jonge täytä tiined /

Cunnjall corotettu /

Jahmell voimalla.

20 Vihamiehen viikast

Petokestä.

Ja juh.

Ja julmasta juonestas/
Varjele herra
Väkeväll voimalles.

Ett Jesu sun kirkast

Aun ansjostas/

Sist saism lohdhutustas.

Suojele herry.

Corjas meit armallas.

21 Så hallidzed tævaas/

(Påall Engelein corotettu)
Ilman lacamat.

Pyhää pääsned vævast

Stel Engelein seoras cootub/
Sinull veisavat:

22 Sill loppumata cunnia/

Voittos edhestä corkian.

Olcon ylistys lacamat/

Ain hancailuton hamari.

23 Veisadcam virsiä veikaisem/

Me ristin merkiliä merkityd.

Ett liseton yhten tulled olema/

Jloidcam yhteyten otetud.

24 Syneist puhtax pestyd/ Pois pääsä

Me säästeryd olemma. (nyd/

Sils kisost cohtoiten Jloidien/

Kiemnitien me laolamma.

Elo

- 25 Elo lunastettu/ ostettu/
 Annetu Armost neva.
 Christus plinans cautta/ Mest
 Ja saatta Jloo taevā. Cautta!
- 26 Me Christusta/ juur visusta/
 Sitt auusta/ Jong armost annos:
 Cunnjoldcamma/ seoracamma/
 Jloidcamma/ Ett autudhen sol.
- 27 Caikin alcoin/ jocapaisoin
 Kyllä taiten / Nänell caunilla
 Veisadcamme/ laolacamme/
 Riemuidcamme Radfall riemulla,
- 28 Isä poscs/ hengi pyhä/
 Anna meill ain usco luja/
 Duomjoll tuldais armon saanē/
 Auta Christus duomar Amen.

Cedit hyems eminus.

LViman calven taucomast/
 Cans heran cuolluist nousemast)
 Jloo car ilmestyl:
 Siet cuin kevå penseistyl/
 Kylmettyned lämbyisit/
 Redhod cans caicf eucolnuit/
 Crivettuned vircoisit.

Lama

Lambaitans lunasterens/
Ridhast cauhjæit cauhocupen/
Paimen pani hengens.

Jota ei hän ryðvånyt/
Mielelåns on maranot/
Cantta catberan sulman/
Cauhjan ristin cuoleman.

Paimen tås suurest suris.

Ett lambaist yxi pois oli/

- Erynn erhetyrin.

Jättåp lauman corpehen/
Menep vhtå edzimån/
Erymåst covan ldytåp/
Hartjoillans sen falyttåp.

Ah armjast armon haluu/
Jong så paras paimen Jesu/
Meidhån coherem cannoid:
Ei ole kipuu semmoista/
Quins kärseid Kyll kipjåstå/
Tånn tvisid nääin nöyräxi/
Meidhån tåheem orjari.

Cuolon kivud catceisid/
Vlostuas kärmen päään poljid/
Helvetin hävitid/
Sangid pharazon kähhestå/
Päästid vapax vaevassed/

Otid pois orjubhesta,
Saatad ryghōs taevasen.

**Christuxen ehtolisest.
Divinum mysterium.**

Vimalinen salaus
Suuri cunlla saadhan :
Sydhämen suur halaus,
Synneisten on aina/
Vahva uscon vahvistus/
Turvan lujen laina.

Lespā edhes vedhevän/
Herran sana tuodhan / —
Joll tuumis yhdhistetän/
Quin suoll leivås syödhäm/
Cuing se tåså tåytetän/
Christus teke todher.

Viins coin se sianatt on/
(Se on Herran veri/
Quin suolla viinas juodhan.)
Jota ei taitom erit.

Salaisell tavall saadhan/
Usco taen tiedhen peri.

Usco tåså tarvit an/
Suured lahjad suodhans/

Kuumis leiväst nauditan,
 Veri viinast juodhan,
 Herran muistoo pidhetän,
 Jong piinan pääll luotam.

Meille nauditidz evaisill,
 Tämä Sacramenti,
 Cuiin caikill uscovaisill,
 Tule ravinnoxi
 Caikill epäuscoisill,
 On se vahingoxi.

Isä Polca ja Hengi,
 Meidhän lohdhutuxem,
 Anna idze cullengin
 Meille uudhistuxem.
 Viimän tuulim semmengin
 Taevan cocoureen.

Jesus Christus nostra.

Jesus lunastaja mailman,
 Jold ainold autudhen saanias,
 Ehrolisensa hän asetti,
 Pidhettä piinansa muistoxi.

O cuiin pyhä leispä liene
 Jong's Christe anda täs tiined,
 Salauus sangen suur, caurt sanas,
 Lihas

Lihas on ruap/ veres juomaa.

Herran Pyhä laapias lahja/
Račau n tae mercfi vahva/
Panci armon osalituteen/
Christuren kans ynnä yhteyten.

A h cuings Christe Jumal ja mäesi/
Jhmeliest idze asud meisi/
Quin uscosas oikjas ollene/
Tyghös haluisest himoit riene.

N äin et paljas leipä liene/ —
Vaan Herran ruumis suull syöt äine/
Quin edhestäm ristin puus rippi/
Kärsei covan cuoleman kroudi.

Nämb et leipä ihax muntau/
Eis Christus cultu / eis pratu/
On murus cuin caikes coconans/
Ulin viinas cuin leivä & cozonans/

Engelieitten hercu hyvää/
Mellien elämän eväss pyhä/
Uscon urhoun oikja ruoca/
Jong jälken Joma(linen) huoca.

S felni läkär turvar tulvo/
Veres voimall meisi syanid sullo/
Virvee vævoist meisi/päastä pohoit
Die valtjun iloon idän alhoit.

Herra Jesu Kristos sun suur/

K q

U selä

U tel& n&nn nyc / cwin ain alust joor /
 S m&p soid sun ruumis rdaixi /
 S oid veres my&s meillen juomaxi.

Pyh&n Hengen l&hett&miseest.

Quando Christus ascen:

Cvin Christus taevasen astni /
 J&an oikjall k&dhell istuin /
 Pyh&n Hengen / Jonga ennen
 Oli luvan / L&hetti h&n /
 Taevast cans tuulen paohinan /
 Kielden tulisten muodholl istuman.
 Taaen tulon tulimast paohinast /
 H&amm&styit calc&i cauhiaast /
 Se sydhemed pelj&sty ned
 Apostoleis / lohdhutti siis :
 Odin kielill caill ondhoilla /
 Puhuit Herran ihmeita canfoilla.

Christicunnall lahja& laina /
 Moninaised anda atna /
 Om&a tunnon oikjan tiedhon /
 H&n lohdhutta / ain virvotta /
 Vastan mailmaa / pirun voimas /
 Cans cuoleman cauhistusta juhmaa.
 Siis J&an aina ruoelcami /

Ja pyhäkkä henge pyytääkäm :
 Pojan uscos pidhääis puhtas /
 Neitää tähällä eleis viellä /
 Allelu Ja Allelu Ja
 Olcon ylistys aina luojan.

Pyhäst Colm Rydhest.
Benedicite.

Kiiräkätt colmee Personat
 Colm Rydhen :
 Yhtä Glendot Jumaludhen.
 Jolda caicfein cappalten on
 Glendo ja alcu olenon.
 Tätä Jumalat kiiräkätt.
 Kiiräkätt yhtä ainoat
 Caicfein Herras /
 Caicfein luotuin olenon luofaa :
 Cuin colme tulises unisa /
 Vesaisit riemull tulesa.
 Tätä Jumalat kiiräkätt.
 Cans Christust Jumalan poicaa /
 Ja pyhäkkä henge yltaicaa /
 Vesadhen kiiros Herrallen.
 Ulin me myös tässä pidhosaa /

Ristrikām Herraa ilosa / v. k. h.
 Ristere Pyhä ColmPyys /
 Rhodhell Jumalall ylistys. v. k. h.

Triformis reluentia.

Gissa syndymätoin suur /
 Väkevää Kyll volmasa /
 Polca qancaiksest syndyn jaure /
 Kicas viisaudhesa.
 Hengi molemrist nivostkäipä /
 Virku virvotukesa,
 Colm persoonaat luonos yhtenä /
 Yhten Jumaludhesa.
 Colme on X olendo /
 Ennen aicuu oleva /
 X aino Jumal taevaas.
 Asu qancaikisudhes /
 Majestetin cortjudhes /
 Valkjndhes tyghörulemattomas /
 Ennen ajan aicuu paistavas.
 Valkjus idze ihmelinent /
 Ihmeifest valaiseva
 Ihmelisest juur salainen /
 Lacramata paistava. Colme :
 Ristos ylistys ja cunnja /
 Valda

Valda/ Herrans/ voima/
Olcon valkjudhen Jääll aeva/
Jäancaikisest aina.

Jhmelinien Jumal tōisāns/
Jhmelisemb luonosans/
Jhmeli tekeimän våkevā/
Cui on luomisest nähtāvā. Colme:

Caisl on tyhjäst/ näkyvälsed/
Ja näkymättömäd luonut.

Jhmisen ymmärtävälsēx
Sanans voimall edhes tuonut.
Tämäp taevad taisi tehdhā/
Holvat ymberkierimän/
Caisl luodhūd luodha ja säätkä
Määräll/ mitall/ lugholl pysymän.

Poica taevast astui alas/ (Col:
Pohjattomast radaudhest/

Jhmisek myös ilmandui maas/
Ulin nuoresta nelzyest/
Nelzy paibz miehet synnyttävā/
Mikä ihmelisemb liene?

Cuin Esalias tiettävästä
Jo ennen sanoo tiené. Colme:

Cuin nouse auringo armas
Mäslmata valaiseman:

Ulin autudhen auringo kircas

E liij

Nelz

Vleſdzeſt ilmestyl mailmen.

Jost lähdhe puhkeis vuotaman

Jour taevalist makjutta :

Tånnå tuli eoimietaman

Inhimisten antuutta. Colme :

Tekit suuren vieras pidhon

Herra Pyhän puhtaudhen,

Ottain påälläns erjan hakmon,

Melihän luonom heidoudhen,

Lihasans kärsei cuoleman,

Armost meitä lunastait,

Kiittäkäm Poicas Jumalan,

Engelitten kansa ain. Colme :

Bene quondam dociles,

Niſad cooll tutkistelit

Quondocappaleita,

Jolissa myös ihmetselit

Quondoo moninalsta,

Väenettavan vähiseſt

Cungin eritöitä,

Arip Aristoreles

Täste ihmest / tutkimen nlin näittä,

Vanhad tunnon taedholla,

Tulit ymmärtämän :

Efian

Efielun olevan/
 Jotet paidz saa olla/
 Jold ensin olenos alun/
 Caicf cappaled scaned.
 Tästä tiedhon said jalon :
 Etei paidzi Luojaa olla taine.

Viisad näit ymmärtävät/
 Taedhons tarcaulla/
 Nel enä tietä saavat/
 Sen ihmised muolda/
 Juinalan sanan cautta/
 Tööhen tiedhon saavat.
 Sill hengi heitä autta/
 Jost viisaus tähän suurt saadhan.

Uscoil oikail uscomme :
 Isän luomattoman/
 Jo ajan alcuv ennen/
 Syntyytänen Pojan.
 Joista hengi yhteinen/
 Molomista käipä,
 Colme tästä on yhten
 Enin on luonut caic ja ylöspitää.

Uscom yhdhen Juinalan
 Colmexi persoona/
 Enin colme myös persoona/
 Rydheri Juinalax.

Lipā colmee Jamalat
 Cūteng uscoo saadha/
 Nr aino on Jamala/
 Jota Engelið kūttānevat alna.

Rhōhen uscoo taedhaissim
 Colminaisubheri:

Siin on yrkertaisen
 Kyll vissaudheri.

Tāhān tietoon tytykām/
 Jotet taito tiene.

Uscoll vastan ottacam/

Siin Kyll siihen vissantta liene.

Taito ei tās kāsikā/

Ei ymmārys tiedhā/

Cukin taitons hilidkān/

Sangix andain viedhā/

Sanan als uscohon:

Mūtoin epy tiestā.

Jos taedholl tutkii rahdhod/

Asja idze kāi ylfdz ymmārystā.

Caic aina halsbozeva

Pyhā Colminaisus/

Orvoi oppivaisia

Siuna/ ota haldus.

Puhtak saata synnelistām/

Vie meit valdacundas/

Anna iloo yðæstā,
Íjåt olisim sinun percundas.

Rucous Virdhed.

O Rex cælorum Domine.

G Christe cunnjan Runingas/
Caiken mailman luoja viissas :
Eule / sinna rucoslen /
Verelles ostettu olen :
Saureb synnid Kylläs tiened /
Jotca vastas tehny lienen /
Aitín cohdburst coht tulduan :
Ah armadha päällän Jumala.

Christe armon Ísa armjas /
Sináp saevast astuid alas /
Tulld lunastaman mua /
Ála synneistä cadhotia /
Mita hyvää // jos hucfunen /
Null lunastupestas liene :
Paramb / even olis luotu /
Quin etz tähän ilman tuotu.

Så muinen synneisen vaimon /
pöydhän tykön otid arimoon /
Quin idkein synnejäns cadhus /
Andexi ne annoid caicfi.

Elin Ryðværin ristin påälla/
 Quin tyghōs cuolon tēstelliā
 Turvalo/ ja tunnust synneisēx ;
 Coht teid taevan perslisex.

Muista Herravales påälla/
 Jongas vahvast vannoid messiliā :
 Etes suo synneist hucuvan/
 Vaan kāändyyvān ja elāvām.
 Tunnustan/ synneinen olen/
 Huocan/ cadhun/ tyghōs eolen;
 Rpnāns andex anda taedhad/
 Micān r̄icoin vastas vaevaen.

Runingas calctivaldias/
 O Jesu aina laupias/
 Cuule minua vaevaista/
 Sua rucoelen nōyrāstā/
 Keng paldz sua/ mua cuulle :
 Keng apuni/ paldz sua/ tulle :
 Joses cuule/ auta mua :
 Ei muolda sitt ole turva.

Olcon sindil Jesu kistos/
 Aina ja hāt ylistos.
 Ettās calcein påäll arimadhad/
 Quin tyghōs haretast huutavat.
 Sama se cunnja Isalle/
 Ja ynnā pyhäll Hengelle/

Rhodhell

Xbðhell colmínaissell Herrall/
Alat qåt hallidzevall.

O Christe Rex piissime.

G Christe armen Runingas/
Ja ealcfein luotuin luoja/
Melle sâ oleb ainstas/
Synnelsten suotuis suoja.
Vævaisten vahva turva/
Qain sydhåmeli tyghôs huocavat/
Sunila sua aukhutavat/
Mœtâ armollas corja.

Kuosi ealcf cuclaisit munita/
Evin caunjull ylidz kâipl :
Ulin pyhåk polcaans cumanter
Eledzyinen armas åic.
Hân kircas valkjun valv/
Couta/ curingot kircambi/
Hân balsamit suloisembi/
Ratk ractaudhen halus.

Armon ja abun cuclainen/
Corvas tånn callist alna/
Saata Isâs mesil leppymän
Henges lahjad myös lainas/
Mœtâ taen mailwan væras
Hölhö/

Holho, auta ja lohdhuta,
 Vihdhoin vslimän weit vapata,
 Oea eäld tyghös tævass.

Ave Rex regum.

Kuningas valbjain ylđzen/
 O Jesu autuus ihmisten
 Vscovaisien, Vaevaeſii va-
 Pahtaman tulla tahdhold.
 Så armon alcu ainova/
 Så Eöyhådhen takiturva/
 Apu seva : Så valvan valkjun
 Mailmall paista annoib.
 Snil kulos laulun veisavat/
 Pyhäin Engelein Chuorid/
 Cunnjoiteavat, yliståvät/
 Ja kliittåvät, cumartavat
 Tans caicPein Pyhäin parid.
 Så kircas valkjun asuma/
 Venhurscaudhen satamaa
 Neill saatava, Idz yxinäns
 Jäs lepyttä taissid.
 Så elämän linna Inja/
 Ja Jamalan pyhä piha/
 Asuin sia : Så Holofernit

päin

påān pois leicat tlesid.

Sināp balsamin suloisus

Så ubri paras påānåns/

Så ricåns/ så radåns

Så puhtaus: så voikeliittaa
Matjat haqun tåynåns.

Kuocoelvaisten påāll cadzata,

O Jesu laupjas armata,

Ja vapata: Ijæsen cadhos
euxen paolast påāstā.

Saerain sydhåmed parana,

Langevain polghud cohema,

Let ojena: Ja tyghos
Palveljais sydhåmed kånnä.

Så caudis kedhos cucPainen,

Culdatinen omensainen,

Taevan laita, armon aitta,

Turvan paida: Meit vis tååld
Tyghos taevan valdacundan.

Parce Christe.

Christe så synneisten turva, q.

Palveljais påāll armadha,

Catuvalsta sind såāstā,

Synnin siceist pois påāstā, q.

Cvinge

Cuings tahdod/ nūns void ja tædhad/
 Sis Herras nyt armadha q.
Jos uscova synmita olis/
 Mjist nūn nðerast rucoelis/ q.
Ei tyghōs nūn hartast hūttals/
Eik nūn suurest halatals/ q.
 Pardz Isāin ylðz kāmisit/
Joseph olis synneised/ q.
Vaits vaati rangastost syndi:
 Synnin armo pois pyhei/ q.
Suuremib on quin anderxanda/
Cuin se joca anderfas/ q.

Govinnost/ Yrimielishydhest/ rao-
 hast ja levost.

O quam mundum.

Guin luotuis/ sangen suotuis/
Elāa yrimielsydhes.
Cuin psalmessa Dsavid versa/
Tāðhen todhen totudhes.
Lālla skeell/ siccjall siceell/
Irtamad yhdhistetān/
Luojan sāðhyn/ pyhān keflyn
 Perān olkein eletān.

Herran

Herran omad/ raohan pojad:
 Herrap raohan tekijä.
 Hyvän suovad/ armost ovat/
 Herran oikjad sitkiäd.

Jdž ihminen ihmeliinen/
 Holluxi houcattuva/
 Suns/ sydhämes/ eintäy toimes/
 Raohaa oikjat olevan.
 Vaicä raoha suusa paoha/
 Raohaa pois on sydhämest.
 Veli veljens/ Poica Isäne
 Tavast löytän tappamaist.
 Viehall kieless/ pahall mielell/
 Caatin tauhjast langeisi/
 Vihall jolmall/ väell tuimall/
 Veljens päälliä carcaisi.

Raohan sidhett eipä pidhett
 Juuttaid sild suun andajaid/
 Pahoin petti: Jdzens hiritti/
 Kästeld pacahd peccaja.
 Paljon hyvää hyödyttää vähän
 Saatta raoha/ ytimielisyys/
 Godhad soittaa/ vihad voittaa/
 Sydhämes on ystävys.
 Radan siesteest/ raohan siesteest/
 Elämäss on autuus.

Vihad vainod/ pojes painaps
Suusa suotuis saloisus.

Latemur omnes socii.

Ratē reisnisex tulcam: Illoised ol-
cam: Ja vitsik veidaissem veisad-
cam: Ratē racas sydhān seorasam:
Olcon ystāvys: Olikja yxmielisys: Vi-
ha vaino taic̄tora Pois seastām.

Suoſjoll ſovinnoll kāſtenām elākām:
Cauvas cans capinad caic̄tī carttacam:
Meidhān menom tavolttacam: Jälken
tavoin taitavain: Cunnjan ait Œſicus
vii cukin cunnjall Seoracam.

Laujas Jesu Christe: Rac̄ans
pistā meihin/ mieled meis yhten yhdhi-
ftā: Puhed pahad/tulmad tavad: Ille-
jād elod estā: Rūdhoiſt meit pādftā:
Cauvas talut tāſta Elāmāſtā.

In stadio laboris.

Ristiſtan Pyll mennān jhoxetman/
Taic̄t cunnjat kāſtvdāmān/
Vaan voiton palčas ottaman

Elom

Ei ennātā jocainen.
 Josedhs voi rascavettra/
 Välterā saad cunnjotetta/
 Cunnjap suo cuormali rasitetta.
 Cuin matja medhun maleus/
 Nīn on matjall maistava :
 Sapen cakkerā carvaus/
 Carvastell ain on tapa :
 Ulin vitas elā suures
 El sea paibz surut murhet.
 Ajrap nāis nāit nāin eno sunrest.
 Vähäll vævall vævandhes
 Jos surut elātahdlood :
 Ulin elā ain rocfau'ohes/
 Vircan vähän myöös mahdhui.
 Sunre saamas ei olla taedha :
 Cadhonutta eih siit caeva :
 Iloita vähässäsaamas saadhan.

Ihmisen elämän vævoista/surkku-
 dhest/turhudhest/ ja lopusta.

Vanitatum vanitas.

Vrha on mailman meno/
 Turharx tyhjäx tule.
 El yhtän vahvaameno

S q

Ihmis-

Jhmisen elos ole :
 Mailman cunnja coh^t cat^t
 Cuin sau pois hajo.
 Cuin nāit racasta tahto/
 On hullun hujan aju.

Ong^t sojennu filmās :
 Etes voi nāie nāhdhā :
 Void avolmill filmillās
 Suot suas sokjav tehdhā :
 Taic^t kiuividzed cyhmydhes/
 Oled paatund perāt :
 Nāit aic^tāmān mielefās/
 Etes ylōsherā.

Hiess odzin tyōtā reed/
 Alat finn tānn juoxed/
 Redheng hyvār tulle ned/
 Quins ain cocon syōxād :
 Idzeik^t nūtā nauelit saad :
 Vai vied tāaldā myōtās :
 Tolfin totta tapahtu/
 Sens saad/ quins edh lunnin.

Sielun perkeled perivāt/
 Piinan pibkān vievāt.
 Kuumis mullas macava/
 Madhod sen siellā syōvāt.
 Kliſtan/ rahan traatelpat/

Quim

Quin ei nūtā coonu/
Uisshen kāsuu culkevat/
Joillen edh olis suonu.

Vaimolles ja lapsillee
Calus nautit jātid/
Cuihin caikkell vāelles
Siclus ahvun panid.
Vaimo michen toisen nais/
Jotas tutu edh tain/
Sun plan pois unhottas/
Jotas racastid ain.

Lapsee loucfaan lykātān/
Muisteran heit aevoin.
Tavan jelken eletān/
Cuim myōcākāi vaevoiñ :
Ristāvisā ilotan/
Eet se cuullan cauvas :
Sā perāt unhoretan.
Uālin on capa mailmas.

In hoc vita stadio.

Il Jaiesea elāmās/
V Inhiimisillen mailmās/
Eri onni sattu.
Rki synneisā maanne/

S ih

Toinen

Tómen tavarat saane/
 Colmas kóyhyte voiteu.
 Tuoni teke mágárad :
 Huored vanhad tåyty all káodhå/
 Ett cuole caic louchap :
 Ei lepoo tuissan louchas.

Hauten cuolema corjap/
 Caikest canffast vie varjon/
 Paljon ait usjasta.
 Pois peittä tådilb maan muldan/
 Jéas ricfan/ cuin kóyhan/
 Ilman eroitusta.
 Edillä taic puhella
 Ihmisen mit pyydhåd coreilla :
 Jos uscoa sills tahdhod/
 Så pian tuhvat tuled.

Sobhad suared saateavat/
 Mailma/ ja pírud pahad/
 Ihmistä kiusatavens.
 Cuin heist syndim satanne/
 Haavat copad kárseine/
 Huoca hengi kárseisâne/
 Tahro levon löytä :
 Sills synneist suas suista pyydhå/
 Lihas himoob hilidze/
 Etel ne sua vülidze.

Mieles corkjall cohena/
 Eyðs ja tapas ojena/
 Tássá elos covas :
 Hådlyvás ja cultevas/
 Helcos / surkjas / kítuvas /
 Cuolevas / catovas :
 Síkjáð sen rundevar /
 Micá ricþonec on vanhemad.
 Eyðs tást fíls ojet anna/
 Álá pahaa mielda canna.

Insignis est figura.

Ó Ailmán muntevan menon /
 Ihmisen eláma Perras :
 Vanhad he vedhit verrar /
 Ámmán / Kyll camalast káeván :
 Horjuvan / hódlyván /
 Joll rymá háttý bahmo /
 Kypdy casvo / carhja iho :
 Utailman eláman muodhon /
 Gláycca Kyll carhjar / cavalar /
 Håttýr / huicaldavar.
 Kylla cailelli se tieceávás /
 Ein usérin ain on náhty :
 Eláman loppu petteávás /

Coht coln/ Ætild ehty/
 Surud soured/ vaevad moned/
 Lyhy ikā euone.

Cuin luast lupa mailmia
 Pidkān qān/ sunren saaman/
 Lemmen/ cans caiken cunnjan/
 Kāsten kyll pahoin petteapl/
 Ett yxnāns jättapl.
 Sill alast sinun syðxā
 Pahoin pævin/ tuimin tuftlin/
 Cans kluvin/ canhisturssin/
 Cuin cuolewa tyghōs culkepl/
 Elost pots sultepl.
 Sughud sitt riistan replovāt/
 Joeč juovat olete/ viinga/
 Sun sielus pirud syðxāvāt
 Helvetin pahan pilnan/
 Elo endinen costean/
 Camalast maxetan.

Vaevaenen oled ahne/
 Jumalan pāull uscoo edh taedha/
 Ede hānehen turvae tahlho/
 Mute racastad mailmalisi/
 Tymblo eaevalissi.
 Sen sandon sinull totta:
 Ætild taedhad kyll cadhosta!

Quine

Quins cocob ahnest suotta:
 Coste cuolema pāāllās cārcapi/
 Ruumin pois tappapi.
 Cavalured/ caicē petored/
 Corgholl Kyll covast maxad.
 Cans hecumad/ haoreured
 Kyll carvast caicē jāll ostad/
 Quins viedhān pīinan kīnuman/
 Lackamat loppumat.

Jos antvar tulla tahdhod/
 Turva Christuxen cuolemaan/
 Quins aicaa saadha taedhad/
 Hyvill tōill uscos osota/
 Ulaas suas harjoitta.
 Kyll leppy Jsa daevast/
 Synnel andesi andaman/
 Jos rucorllan hānd nōyrāst.
 Sill idcuist ja rucovrist/
 Leppy hān miteliseft.
 Jos Jumalan cyghō kāānyd/
 Sydhāmell sekā suulla/
 Kōyhil anttaman myōs myōnyd/
 Uliins Christuxeld saad cuulla:
 Etts pyhāin parven pāāstetān/
 Ilon qāt sāāstetān.

Mirum si lateris.

Gome: cuings ilot vold?
Etas næd ilmeisest
 Mailman cauhjad munted/
 Cuolema corja/ kātke varjon/
 Miris sittā tulled?
 Cuolem peettā cohtas/
 Lyhy ikā ihmisell/
 Ei elā mond vuotta/
 Sisāld catos/ pāāldā hajo/
 Lha labosp totta.
 Eip yheän ihmisistā
 Syytöind synnist olls:
 Täst tāyey vissista/
 Tulisen tupan tuilla/
 Siel pismatta/ ja vaevatta/
 Idkis qāt olla.

Tuoni tott osoreas/
 Mailman muodhon catovane/
 Lopull kisrust cohtas:
 Ei idcuissa/ mutt hopuissa
 Ihmisen pols otta.
 Christe totus ja tie/
 Epyvāistil ojena!

Vie meit oikjat tietā :
 Etem epyis / engā caatvis
 Cadhotupen kitan.
 Turva uscovalsten /
 Kircas collin rāhti /
 Kucēle edhestām.
 Herras jocahetki :
 Meit corjaman ja auttamani /
 Euoleman ejall ehðhi.
 Omaticeo tiene /
 Maanns synneissā syvāld /
 Idzens duomie taine /
 Cuolon jälken / (pahoin peltān /)
 Todhen duomarin saanen.
 Mitā vaarn vāärå /
 Constd taicf taito auttap /
 Cescas mennen erān.
 Eli mengatt / taicfa tuicatt /
 Duomarin sanan perān.
 Duomari totinen /
 Cescas tuled duomjoll /
 Silloins meit muistane
 Otta armos suojan :
 Joitas ostid / ja lunastid /
 Alā cadhot Luejs.

Scribere proposui.

Læh laola olen aicon/
 Ihmisen surkjast menost/
 Hetki herat ylos on/
 Pois synnin syvast unest.
 Poiceman pois pahudhest/
 Coht vaari ottain autudhest/
 Klouse nouse jo synnist/
 Ain valvo/ ole valmis.

Cusa ollen ne ovat/
 Quin elit ennen mestas?
 Hautan kâine cadzoman/
 Jos tahdhod nähdhâ nâtas/
 Tuhvar comux tulit taas/ **C**lou:
 Cain ruax watoin mâtânic maas.

Synnis mailman synnymme:
 Klvun cans/ surell surkjull/
 Daevall sitt ain elâmmi/
 Lyðn teoll/ monell murhell.
 Cuoleman olein orjad
 Se kivull catkerall corjap. **C**lou:

Ei ole vartta elâmâll/
 Ennâttâ âkild loppu/
 Kîru coht on cuolemall
 Tulles on hânell hoppu.

Cuolea

Cuolema canhja caicf kattap.

Ei armat/eik cavat ketan/ Klouse.

Ojos tietä taall saisid/

Antuitten ilon taevaas/

Paljon pahutt cartaisid/

Ain ahull castell cauvas.

Herraa alat halaisid/

Nöd pævad palvel pyydhäisid. Et.

O cuin antuavad ovat/

Quin Christus tuta taine/

Cavost casvdon cadzovat

Colmryte yliaicaa.

Huutavae heljast Herrall:

Pyhä/ pyhä/ Pyhä Jumal. Klouse.

O cuin surkja suru olle/

Christusrest eroo otta.

Pyhäin parveen eik tulla/

Vaan vaevad voiteain suotta/

Pimjäs helvetin haodhas/

Jokien/ kivin pilnas covas. Klouse.

Kirottvin kivuist kipinang

Jos taallia tutta saisid:

Pilnad/ surkjad surmed caicf/

Taall karsja sinus soisid:

Lees valteid voisid cauvas/

Cadhotettvin kivud siel canhjab. Et.

Kloude

Rivud caicp siel catkematu
 Et löytä levon siac :
 Pirud piinas vāsymāt /
 Vaevavat ihmisit qāc /
 Rīvus piinas parcuvat /
 Ap ve / aqai / ait huuavat. U.
 Cartta cadhōcnst tained /

Viel eleis olles tādillā /
 Jos suas parat cohrt pyyneb /
 Vscoin Christuxen pādillā /
 Pelghos pyhās pyri ait /
 Ellins osad ilon autuvan. Uloose.

Mundanis vanitatibus.

Gvin mailman turhas menossa
 Kippu : On cōrkjas cūnnjassa /
 Nipjānā suores saamassa :
 Li ne ojennu opissa.
 Nālin Viisas visust opetta /
 Paramb on idzens ojetas /
 Ja pyytā oikjas autuutta /
 Cūin mailman menon turhutta,
 Nāmād caicp i kyll catovat /
 Hyljyd häqyd hyljättāvād /
 Tāhdhen taevan valdacunnan /
 Cans catowatcoman cunnjan.

Píru ja helvett nílelevå/
 Vlettelvåt cavaluxillans.
 Viimåin vævavax mielistyvånn
 Jädesill pahoill piinoillans.
 Mailma cans corkjax corotta/
 Joita jällens pian pudhotta/
 Cuoleman eteen aseetta/
 Pahoön sitt peråt peljättä.
 Lihan sisu sisäld ångå/
 Culin poltava tuli tunge/
 Syväld syndsin secanduman/
 Ullin peråst piinaan katuman.

Niehded kirjois Kyll Inetan/
 Mahdholiséd ain muistetta/
 Täynåns uscoo hyvii tavoi/
 Ja jaloi taitavil tiedhoi/
 Jotca usjast jocapalcoin/
 Annold Idzens suurin vaaroin/
 Klöncadzotc näit maalisil/
 Vaastan otit taevalisil/
 Campaelit taan elon eråå/
 Kirchad culn aurin gon terå/
 Isän Abramín helmassa/
 Ovat elämän illossa.
 Väill esicuvill ojedca/
 Andacatt teitän opetta/

Pååmas

Pâkâwanauks teilen taæe on :
 Villiseoitus pois olcon.
 Sifall sydhâmen saastaisen/
 Hâkyn ja pahân tavaisen/
 Ei mene oppi / vissaus /
 Taicf taito / tapain suloisus.
 Cuullan Vissaus huutavan/
 Ymbârins mailman avaran :
 Elon avarudvan osane/
 Quin minun mailmas läytâne.

Invaluit malicia.

Mailman lopull perât pahus/
 Ja vâkrys vallen on saanut/
 Pois unhotetan oikius/
 Joca paicas easus taannut.
 Enândyvat aina viad/
 Mailmais menoissä/
 Ihminen Colminaisen cuva/
 Pahuten nopsa on lôz aldansä.
 Caicf juote silmâins näyll/
 Luonon menod/muutted mundkin/
 Vâhân taedhons tarci andhell/
 Salaisil caicf tahto tutkii :
 Ymmärtä mailman ymbârins/
 Taevang avarudhen.
 Ei tunne ihminen idzens Vaan

Vaan pyytä pääällä cokindhen.

Jä jalost racti racasta

Mailmaist vircaa/ suurea säätyy.

Pappjun perän myös vahvasta

Moni pyytä väell väändyy.

Väit mailma pettä picaisseld,

Jot on ylös heittän.

Lughun lasta on viimäiseld

Sen edhes/ jotei saadha petta.

Sis sieluiseni ylösneescam,

Heitti on unest Herät,

Elämättäm töhr ojedcam,

Etem cuolis perkis peräc.

Jesuksen jalcain juor juuren

Uloyrystätkäm idzem :

Altén olvo sinull suuremb

Miehan/ cuius Christus Jesus idze.

Honestatis decus.

Cunnjaliudhen hyvys jo käättän:

Pois peitetän Totudhen Kirlaus

Valhetten cautea: Pois polsetan

Puhcaun kannja/ haorendhē tauttat

Cukin ikä/ caicci sääty,

On ahneun vallasa,

Culu ikä/ cuieng sydhyän

Maca vicain hallusa.

Häntyd hihkuvat nyt vallit päälä.
Että tähällä Alimaisen oman (lää:
Saadha voltox voisit (Synnill fillä
Sieluns pahan neuvon pesän
Cadhotaifit.)

Köyhän calon / oman ottain :
Eliä anna almuista.

Vosmalisill ystävyn vuori
Aidavat andimeita.

Ystävitten luatt lujuus puuttu :
Sydhan sytty petotihin / liehacol-
ten valheilla : Saapex muuttu
Huulis hunaja / makeilla puheilla /
Mesi kicles / myrcy mieles /
Maca petost saattaman,
Edhest nuole / taca pure :
Eläin nyt ystävys löytää.

Hyvän tapain oppi otta vastaan /
Armas poicain / Salomonin sanain
Iascub laste mieles : Vapahtajan
Oppi kirkas kätte sinun sydhamies.
Joke synnejäs / aino anderx /
Vesco Christuksen päällä.
Peltä Herraa / rucoel alat /
Veis taevass sinus tähäldä.

Nunc

Nunc floret mendacium.

¶ Et valhe vallalans pââsnyt/
¶ Pahain parvi ylôs nosnur.

¶ Ne mailmas lemmen löytâvât/
Quin falskijet puhib pyycâvât/
Totus perât painetan/
Lupaus lihvan liipoitan.

Kacastetan vâârys/ viectaus/
Ali pengin pistetân oikjus/
Avoikica ahneus/
Tyhjâ turha prameus/
Vahvast vallan saane.
Jos ajsasas on oikeus/
Ellin mailman vâârâs viectaus/
Vaevata sinua voine.

Patos palcan enzâttâ/
Hyvydhen perâs hâvittâ/
Jumalisas/ nscolisus/
Wuat nyt/ nün cniu canhisus.
Kolvotoin corotetan/
Se kdyhâ alas suilotan.
Corco/ casvo/ lainan odhotus/
Uâist murhe on/ ain ajatus:
Lain oikjus lannitan/
Vâârys virjâst viritetân/

G u

Canha

Caubjutt cocon saavat/
 Hvvaín tapain cunnjalisus/
 Oikjudhen oikja angarus/
 Catovat caicf yht haava.

Muinen cunnja cohdhallano/
 Cvin oppiva opettajatans.
 Pelliát pyysí/ hævet taisi.
 Nuored nyt oppivat toisini:
 Coerutta coht kylvämän/
 Cans cangjar oikein oppiman
 Kirjalisi tiedhol ja taedhol.
 Sitt oppivat turhisi tavoi.
 Opin virca riutupi/
 Eet cuuljalsus caatupi/
 Cunnja catö maastra.
 Toime toisini nyt nautilan/
 Järki nyt väärin väytetän/
 Tietoo ja taitoo vastan.

O mentes perfidas.

G sydhåmeit viedfalt/
 Cakkelisi veidfalt:
 Oi liucfalt lacf areit/
 Voi väärisl domareit:
 Juonden sepåd selvåd/
 Junoed nill lõytåyåt/

Coyan

Covan cuorman Pöyhäin
Selkän fällyttävät.

Vala vaipu vainax/
Lupaus lispoiteavat/
Polcs puoli ei usko
Jääränuoldans coscan.
Eipäisäkä poikahans :
Eikä saeras läkäriäne;
Idzeek epäelen ain
Minäkä,quin valitan.

Peltän pahoi kielisi/
Täyn myrkyyistä mietisi/
Cuin oljun cauppajad/
Myrkyy secoittavat :
Ulin paolan virittävät/
Quin kansas puhuvat/
Ett sua saunan saavat/
Kipjäst kylvöötteävät.

Coto viholist lähes
Ei illejämbät löytää :
Ulin suures cuin vähäss/
Paljo pahoin pettää.
En voi (tiédhän totta/)
Veljeni paolossi väleitä/
Joista työläst taedhan
Idzen ulos saadba.

Jos teen hyvāst jötain/
 Pahoin panettele :
 Jos pahaa : pahemaa
 Lisän levittele.
 Jos totta todhifan/
 Tölsin sen tarmele/
 Viholisii auttain/
 Ristävit sortelee.

Falsti ykkertaisus
 Mäkeis huulis maca/
 Cadzand cuin kyykärmén/
 Kieli terävän mieckän/
 Hambad purjad päännäns
 Cuin lehikärmén kita/
 Cuin Scorpjo hännälläns :
 Myrkyy tongue taca.

Paavin valda vapaa
 Saat valapattoised/
 Rahen tähdhen oljjae
 Eete vääräo valhed.
 Lopun ylidz näitten hundhan/
 Caikein tautein tautta/
 Pidkäisen paohinan/
 Ja tulen tuimani cautta.

Mars precurrit.

LVima tåhti/ taevaas nähtin :
Quin lepoo ja raohaa edzi/
Ei nyt maxa mailmassa.

Armorttomad/ tylyd tuimad/
Pahad pääänäns juuri julmad/
Mengivääc maacunnassa.

Cans canfas hillimättämäd/
Jotca ryövät/ ryöstää caicas/
Quin ei taedha omans caicas/
Våkivaldaa taridzevat.

Vievåt härjåd/ lehmåd lambad/
Caiken carjan låstää taambat/
Jocapaican paljastain.

Vievåt villad/ hambud/ liinad/
Röjyd/ valpad/ vaatted viimäin/
Codhon cansa culestain.

Cadz duomar on oven edhes/
Huutap : Ryövättyt jåll anna/
Taicf sää pannan pahan pannaan/
Surmap seiso edhesääs.

Jesu Christe Isän Poica/
Anna meistää joca aica/
Pyhän Hengen hallita.

Syndymäst meil mitä hyötyy ?
Joses tsahdho melhin mieldy/

Sallein meist cadhotetta,
 Colteng muista/ omas olem/
 Sināp tekjā : mepā tekos :
 Sinā murhen meistā pitōs/
 Uloyrāst sua ruodelem.

Jeremiæ Prophetia.

J Eremlan prophetisa/
 Jo jāll tāytetyx tullu :
 Sebracunnan ātin arman
 Änni cōkjull kyll cuvllu.
 Idke surkjast/ parcu covasti/
 Tytārtensā vaevoja :
 Ei lepytelly/ eik lohdhutellu
 Hāndā armon saarnaja.
 Rikertaist julmad tuimast
 Suretta pois pyyeāvāt.
 Viečall juonell/ monell muodholl/
 Telotta heit tahtovat.
 Quin vaatjaitten ja vaevalitten
 Mielisest kelvanevat/
 Ne solloitteuin/ alas sorttuin
 Omad julmäst ottavat.
 Cavaluxen ja petoren
 Viela voevan vallita.
 Lisko loppu/ vala vasipu/
 Tapa uus saahallita. Vana

Vanhä notkja/ nuori rohtja/
 Vanhaa taita tymbeillä.
 Eri seora cuin pääll cara/
 Vanhan tavantundele.

Pelco taannut/ pahus saamus
 Vallan on caitis canssöis.
 Hurscad alla/ pahad päällä/
 Alina caitis mean paicois.
 Unhoretan/ pois poljetan
 Jumalan pyhä palvelus.
 Keng on cuullu/ taicca luullu/
 Ett nän vallin on pahus.

Iam verus amor.

¶ **N**yt ractaus on ratte rauvenut/
 Raoha cauvas maild culjenut/
 Lapst vanhemans vallidze.
 On oikjun väärrys viečast vallin/
 Mailman meno mullin wallin/
 Laki uusi nyt lamidze.
 ¶ **P**etos vacuutt vævapi/
 Kelli cunnjat calvapi/
 Suuri suuren voittapi/
 Canssa Rx toist laittapi.
 Vanhad eevad jäetetän/
 Oudhod uudhed otetan/

Turhii menossi seoratan/

Menod hyvåd hyljåtan.

- 3 Mailmas ylôs yldyvåt/
Erhetyxed illeåd.

Huorus hâmme himosðze
Oudholi ussii turhia.

- 4 Vâkivalda taritan/
Pahutt paljon opitan/
Corco Kyll cororetan/
Ahneus aîn avaroitan.

Huovill sedhad suutumat/
Kyðvys ryðstâp puuttumat/
Cansall cuorma cækewat/
Orjus alat rækemat.

- 5 Kyll kelpa narrein naerud/
Jrvityxed / ilstad / coerud :
Ei pelco / hâpy / puhtaus/
Ei usco / toevo / radaus.

Kyll cuatoin vaattein coreus/
Kyll turha tyhjâ prameus/
Ei hengen hedhelmaîn harjoitus:
Ei huocaus, synnin catumus.

- 6 Kyll kelpa tora / tappelus/
Ei kistos laulu / rucons/
Kyll huorus / hecuma / haoreus/
Ei Juinalan pyhâ palvelus.

Elyt saarna virca vihatan/
Ja papild pahoin poljetan/
Enca caidja tietä taine/
Mide viel mailma madcan saane.

7 Vanha välttää/ nuorta cartta/
Nuori vanhan vallidze.
Outo tapa pacto pādilä/
Vanhan tavan vissidze.

Pelco pois on/ pahus paistun/
Herrais/papeis/palveljois.
Hyvää hylkin/häijyä corekin/
Lahjaa saa se keltotoin.

8 Vainod käävääd vaatteilla/
Muodhottomail pramjulla/
Väin on maliman lopulla.

Cum sit omnes carofæ:

Että heinän on caidlihas/
Heinäst sittää tule lisas
Jhminen mitx coretled?
Tadz mitkäs oled? mitx tuled?
Cuctain nyt oled: vaan culjed
Tuhvar nisns tomu oled.
Maata kannad/ maata poljed
Maasta myös sää enlls oled/
Maapi vissimän jäll tuleb.

Jhmis

Jhmisen on ihmeliinen/
 Jhmest on hän saanut nimen/
 Jhmeli muuttuv viimeinen,
 Tääll ei yhdhelläns pysyvä/
 Ajasta alaa muuttuva/
 Mailman menes hädälyväs. **Maa:**

Jdcun kansa tånn syndyvä/
 Väevan kansa tääll elävä/
 Rivun kans tåhd cuoleva.
 Sisä muista suas cuolevat/
 Cuoleman jälken niseävät/
 Endist tääll kylvöityväs. **Maa:**

Nuortein eloist ja tavoist.

O Scholares discite.

GTe teiniö oppicatt/
 Corvinna cans ottacatt/
 Silmillän näit nähtätt.
 Autuvast eloo pidhätt/
 Jota racasta pyydätt/
 Siinä levon löydähätt.
 Varhain Schoulnn culjetta/
 Cotja ehton oljetta/
 Pidhätt oppin mistoo.
Mikä elo suotuisemb?
Mikä myös levolisemb?
Eubäm tiedhää tolsta.

Sura

Suured Herrad päämieded/
 Huvud suot sotamiehed/
 Levottomad ovat.
 Raohattomast elävät/
 Aseit aina candavat/
 Valmid sotaan ovat.
 Herroix kyllä cudzutan/
 Palvelian ja cumaitan/
 Pois se heildä ehty.
 Heidhän hyvyyns hucuva/
 Cunnjans on cans catova/
 Cuin se on kyll nähty.

Cappamies talun peräm
 Ahnedti/ samo erään/
 Ei voi lepoo saabha
 Osta/ myy/ otta lainaa/
 Nöd pääeväd pelkä aina/
 Meren aallon vaara.
 Corghen tähden kulkevat/
 Nevoim äkild hucuvat/
 Idze nlin/ cuin calu.
 Epätielhos elämä
 On nlin/ cuin müüklin saama/
 Loppu toisnans valju.

Talon pojad on orjad/
 Toidhen ylidj maan Herrad
 Vallidzevat tuimast.
 Mitä heill on/ ottavat/

Joe

Joset ole minn carcottavat
Vlos asuin paicast.

Vähäst varast vaevaesed
Suurten saama lisävät/
Elävät kyll köyhäst.
Jota suuta surjutta/
Angarat myös orjutta/
Valittavat valitjast.

Telmen sääty suotuis on/
Ealctein paras myös muutoin/
Elämän levolla.
Vaik el yhtän sencalbaist
Ole carhjat ja työläst/
Opis angarulla.
Ehk isovat janovat/
Jumalaat palvelevat
Puuttumisen vasvas.
Enidhen suurta köyhyttä/
Embäm voi nlin valitta/
Christus costa tævaas.

Sanoin säätyy jocaista/
Mieähahdhote racasta
Validaa nyt näistä/
Nyt olett ehdhollanna/
Teille on kyll tarjonna/
Nhtä eli tolsta.
Jos oljat ajatasta:

Kün te kirjaín menolsta
 Kün rippucatt vielā.
 Cosca vanhax soudhutta/
 Papeix taiten tuletta.
 Jumalat palvellen.

Quin perinnōns jåttåvåt/
 Hengelisi jåll saavat/
 Parambia pånnåns.
 Sentåhdhen näit rucoelcatt/
 Herrald aina anocatt/
 Teidhän saedha annais.
 Hän test saatta satamaan/
 Kün iloon qåt haman/
 Taevan valdacundan.
 Cusa kliost veisavat/
 Herraa ain yliståvåt
 Coco Christicunda.

O Scholares voce patres,
 Cakell väll yhdbell ånnell/
 Rnnå yhten veisadcam/
 Hypåt mahdham/ cuin me taedhæ/
 Taitavasta tantzcam.
 Jalop juhla: Cehk on surkja/
 Opin orjudhen puolest/
 Nuorten seora toervo aina/
 Opin pitoo iloisest. pitä

Pitkä pitoo opin ilon/
 Anop taito tavolissa.
 Olla iloisne, ei suruisna/
 Vanha tapa pidhossa.
 Sillä iloiden, ratk riemuidze/
 Uyt nuorten seoracunda.
 Tosca nänä olis aina/
 Opin pidhon olendo.

Opin sauna autvas aina/
 Cosca vidoill vihdhoillan,
 Ei saerasta sit saunasta/
 Culin kylmäld kylvötellän.
 Opin otta, carttai cohta
 Tavoll taitamattomist,
 Etälyöty, sit on hyöty :
 Seora taito ja toimi.

Disciplina Filius.

Opin posca puhele/
 Sille peltämättömall :
 Veljen mixis harhaele/
 Tavall taitamattomall :
 Ois loen tavainen/
 Jumalat peltävänien.
 Max oled ylöön vihainen/
 Etän totta tuottelen.
 Kärsiväisest kärsine/
 Töllin haavoin harjannu/

Álvos covaa hyljânel
Etes virhein virannu.

Pelco eosin taedhon tuottaa/
Se on alcis vissaudhen/
Pelco cauvas carcotta/
Tyhmän hällun honcjudhen.
Pelco corjall corjotta/
Cunnjall saatta cuuloman
Pelco turvan osotta/
Hådhås neuvoo muistaman. Kårs:

Hyyd siid hyljâtä/
Quin coht jällens saavane:
Seltä nahca nyljettä/
Quin coht jällens casvane.
Jällens sen edhest otta/
Quin pääll cuillan maxane.
Kårsi veitain siis totta/
Quin pelco peljättäne. Kårs:

Makjat ei se muistane/
Quin ei carvast maiistane.
Halkjat metä noupane/
Cuin cuin piato puuhune.
Idcwest ilo seorane/
Cuin Käamattu sânone.
Eusa pelco puuttune/
Vaevaesus siel valline. Kårs:

Cuin caste on virvot us
 Svotuis Eadhon cuclaisfill :
 Ulin pelco paras lakiyss,
 Tott on taitamættomill.
 Hærða twima hilitan/
 Teell, ohjall, rnoscalla :
 Poica paha ojetan /
 Opin samoill, vldzella. K.

Quin ei opis osennu/
 Tangia cova Korvalnen/
 Se on ratki risvattu
 Peicold pahan pævæinen.
 Jos oled Pharaon caldainen/
 Loppu surkja seorane.
 Jo nyt loppun tuoldanen/
 Tuulsim vissax molemin. K.

Schola morum floruit.

Cunnjan Schoulu cucoistui/
 Cuin pelco siin klin ripni :
 Sitt cuin pelco pois huoli/
 Cobt cucoistus lacastui :
 Cunnjan meno myös valpui/
 Cuin pelco perkt cuoli.
 Pelco on cunnjan caldzias/

Oppi

Oppivaista opetta:

Jos siis tahdhod oppia/

Rärsi pelghen covutta/

Oppetajan orjutta /

Joca tyhmild tymbitän.

Pelco poicain cunnja on /

Taitamattomain taedhon

Ojenda ecc opetta,

Pelco vallan pääll viene /

Cunnjan käsittää tiene /

Köyhäd cortjall corotta/pel:

Pelco pyhä osenda /

Cortjun ast ain cohenda/

Siel tora ei taistele.

Pelco laima latjudhen/

Pelco tylyn triimudhen/

Suo nisest lepytele, pelco,

Pelco talten harkistus/

Visu vaarin pitämrys/

Orvat callid cappaled.

Uuorna nais harjoitettu/

Tarcaull labjoitettu/

Opin cunjan nappaele, pel,

Pelco paha perkeleis/

Pelco pyhä Engeleis/

Eusa cap ella taine/

Rhēys ett eroitus/
Pirvill perāt pahoitus
Missa olla ain saane. P.

Pelghos pyhässä pysisvää/
Siinä kinni rippuva/
Cunnjall viimän kostapl.
Hitudhen se andapi/
Taevan cunnjan candapl/
Jlon hatt saattapi. Pelco on cuni:

Castitatis Speculum.

Puhaudhen pyhyttää/
Ulored racastaca/
Hyljän mailman turhueta/
Kirchoo virjäst kääkää.
Herran hyvii opetuksi/
Pyydää moiston panna/
Hyvän tapain harjoituksi/
Racastaca alaa.

Herran opid anovat
Puhdhast elämätää/
Haorenrii hyljävät/
Hälyy hecumata.
Esiuvat otertacois
Eti Tuulaja poica/

Huorus ika ojettacon
Cohra oikjan aican.

Hägyst nyt harjanduvat/
Jouten juomisihin/
Ja sit suotta suuttuvat
Toedhens tekemisfin.
Uun on ynnä yhdhis seora/
Äiti sikjäns kansa :
Uun juomist haoreus seora/
Huorus hecumat nouta.

Cuvarromill vaatteilla/
Verhoiteuna ollan/
Caolain caunistuxilla/
Trajell avaroilla.
Harvad harjanduvat talden
Tapain siveyten/
Cunnjoittaman Esvalbaa/
Vanhoill nöyrytt näyteän.

Corvateng-III! Päystellen/
Coreudhen hallus/
Riildävilliä latella/
Prameudhen vallas.
Ei he sahdo tōisā olla/
Mutti joutilasn muolla/
Cortein leiskeis/ coerain parcis/
Muisa turhis juonels.

Pildib te pois heittåkatt,
 Klåmåd ryhmåd tavad.
 Viisaun juomast juopuca/
 Opin ymmärys saaca.
 Taikka shull ahkeroldcatt
 Cunnjalsin tavoin.
 Herran tundon tulla taedhhatte/
 Saatta perli tgevgn.

Regimen Scholarium.

N Vortein meno meinaista/
 Tahdhon räfsä vlistå, —
 Engå vastahacoista
 Cohcani coeve coista.

Ei ole tall ajall
 Vanhall tavall/
 Cuin muinen caidk täytte
 Höyrytt näycitt.

Ge on viell meill muistossa/
 Cuin kivises taulussa/
 Kirjoittetun lieneis.

Sadhan tuhanen seas/
 Todhemata ei tjåo/
 Kengän tähän tiene/
 Cuin mun sanan lascan liene.

Scho-

Scholares conuenite.

Nuored tānn çoodca teitān /
 Cuulcatte myðs myc nāicān /
 Ett olisitt paidz vloss.
 Teisā elod ja tavad
 Millisēd, midkā ovat,
 Tahdhon sanoo vidhoim.
 Muinen oppisvad olis /
 Cunnjall çuuljari tulit /
 Rārseit covaa kyllā.
 Uyt nuored nisāst tulled /
 Ei alamaisna olla/
 Tahdos voi vanhoilla.

Muinen peljātā pyysit /
 Cuulla opetus išii /
 Udyrytt nāyttā vanhoill.
 Silloin menestyt jalost
 Opis, ta itavis tavois/
 Elit, cuolit cunnjali.
 Uyt edhestaesen liene /
 Ei talon poica liene /
 Papill nöyrytt nāyttā.
 Vaan pupveidz pios pyrkis /
 Silmāin edhes lyð nyrcpis/
 Ilkjāst idzens kāyttāin.

Lnuoris talon polis tapas/
 Verhas on laitettapa :
 Cohtu liehuin lipu.
 Pääs paista lavja ladi/
 Taide cortja corja ratki/
 Vuoroin cor vill vippu.
 Et Jsd meidhán Lucuu
 Oikein osa sis Inte/
 Eik ota oppia.
 Vaan taistien tapell taita/
 Jaom pengis joca aica/
 Eik tottell toimia.

Olla mortis patescit.

CVolon cattel jo jäll näky/
 Jeremiald ennen näky :
 Papin virca jo nyc vâsy/
 Ein Schuelun meno pols ehty.
 Schoulu hyvän tapain tupa/
 Hupa hundre oppii otta/
 Quin sen hyliäp / idke viliald/
 Hedhelman hyvän pois cadhotta.
 Varhain Schoulu nyt jättävät/
 Opis ylin ylöncadzovat/
 Opineixi Kyli näkyvät.

Oppined

Oppined juur vāhān ovat/
 Tiedhod taedhod he hyljāvāt/
 Tahtovat huvin virca otta/
 Quin taita kirjoita vāhān /
 Kaban seadha tahto hān cohta.

Cuin seoran pettājād pahad /
 Pahoin ain seoraa vaevavat :
 Ulin Schouluft tulled muutamad/
 Teinet ja papeli vainovat.
 Huovis latendell nistelin kielin /
 Corkjall camalast corotta/
 Jjälisi/ cunnjalisti /
 Cunne ohidzen pois potcotta.

Ulkis pyhä prophetas
 Cans vidzan virjäst valvoran:
 Quin Schoulus hājyst hyljätān/
 Caucra sydhänden caugjain.
 Vaevad vāhād coht hyljāvāt/
 Taitavat vāhān talca tyhjän,
 Ulin papin virca anovat
 Elevarie Meearit palveleman.

Elämän tie pois riivatan/
 Cuin papil pahoin eläne /
 Cuin Kirjaan siis pihetān/
 Corkid/ corghod/ mälliman eljeb /
 Ulkita siih säädhys salitān/

Unhostetan ne taitavat.
 Ulin laki cuin lauma camala :
 Hylja hyvad/corotta pahad.
 Herran osa papid ovat /
 Cuin Schoulust ules tulevat /
 Jumalan sanaa saarnavat /
 Tanssan edhest rucoelevat.
 O Christe Herrä armissa /
 Ole pappein tuliturvan :
 Että ne oikjad palveljas /
 Väldäisic lughun laščun covan.

Historjoista.

Joëlis Prophetia.

Alina äiti Maarisan /
 Jonga Pojas prophetilab
 Jo ennustetud onnen /
 Tulit täytetyxi semmeng.
 Annep äiti neldziisen /
 Neldzyp äiti Christuren /
 Cunnjap suur sin avjosa /
 E mmeist muol ei monosa.
 Danainen hää huone
 Lein Annall Jomal suur soona /
 Tulement Annas nuorvist /
Christuren

Christinen åstein muorix.

Bethlehemin kyläcunnas
 Anna sighthiny syndyny.
 Taiten cans casvanu cunnjas/
 Oscoon oikjan harjandans,
 Jacobimild ju maliseld/
 (Cans cudzutte Eeli nimeld)
 Orett avjo puolisaar/
 Väiten Eelin emänäx. O ihä:

Se Nazarethist sughuinen/
 Galileean maacunnast/
 Eip olla Eelin caldainen
 Silloin siin paicäcunnas.
 Eeli eli Annan cans/
 Pyhäst ain ikäcundans/
 Herran hyväst siunaus
 Varjoi helsi/ cuin verhaus. O ihä:

Tulit Herran hyvän suomani/
 Sitjötä sittä myös saaman:
 Maatlaan sen neidzen nuoren/
 Ja toisen cans Jacobin muorin.
 Pyhän hengen väell voimall/
 Maatjäst synnyti suur Juusia/
 Jesus cunnjan Runingas/
 Armon Isä autuvas. O ihä:
 Esseen tähden aina iloiscam/
 Sydäme

Sydhåmest sangen riemusdcam /
 Jamalat caikin kittåkam /
 Herraa hjåt yliståkam.
 Poicans annoi ihmissej /
 Ihmisten vålimieher /
 Vævæsten vapahajar /
 Anna anna andajar. O iha:

O Jesu anna meill armos /
 Corja melt myðs pyhin parmos.
 Mels sytyt sydhåmed himoon /
 Son qæsen ilon pyndon.
 Tåld melt talut tævasen /
 Stel saam slot vævæsed /
 Paidzi pelvot cuoleman /
 Kittain sua alantoman. O ihas:

Zachæus arboris. ✓

Zacheus synnelnen /
 Ja varrtans våhåinen /
 Jesusta cadzoman
 Pusuhun kípelis corlian.

Zacheus huonesens
 Vel vlerarx Jesuxen /
 Radfast hånd ravidzi /
 Galten móryns näyter.

Jesus

Jesu sijn sydþámen
 Cohra náki nöyrán/
 Synnejáns catuvan/
 Armoja halavan.

Sanol Jacheens náin;
 Jongan olen pettán /
 Jällen ferroin neljän
 Maxan mä mielelän.

Puolen cans saatuani /
 Väevaissilen annan.
 Väishin nöyrin värein /
 Leppy Jumal arimoin.

Jesu armons annos /
 Händ autuvax vannos.
 Väist pidhoist sloldcam /
 Jesusta kuitakäm.

Vlyz sull Christe kistos
 Olcon meidhäng pihbos /
 Miee runast ruočimast /
 Ain armoos andamast.

Ramus virens olivarmi.

Elävist cufstan lävist paris/
 Cloen arctin annelein /
 Culin coco maan pliri yimbärti /

Vedhet

Vedhell caik' upotettin;

Jloidze sis Suomen maa /

Tähdhen laupjan lahjan :

Eets Christin canstan yhteyn salo /

Cautt Herran sanan saarnan.

Sangen suuri ihme ilmas :

Arcti vesajos varjellan /

Cuin muoll caik' elävää maailmaa /

Nppovat vihan alle. Jloidze.

Olsuppuun oxan viholtaan

Tois mettinen merkixi :

Vedhen voiman vähendyvän /

Jo vihan leppynexi. Jloidze.

Jumal sitt armon lisiton tekej

Taevan Caaren merkixi pa ne :

Mallmat ei upotta kåke

Vedhen paisumall enä. Jloidze.

Mainen uporis pimeyn ally

Macais surki Suomen maa :

Ausi sitt armon Yuringo jäll

Paisstaman pacanan maall. Jloidze.

Cuin cuin Christin usko kylvettim

Ensinaa Suomen saaren /

Canttu pyhän Piišpan Henrichin /

Tullen Englandin äärest. Jloidze.

Erich Kuningen cudzumahan /

Kiens

- Rienſi Ruodzlin ſaarnaman /
- Uſcoo Upsilon levittäman /
- Piiſpanta pitämän. Jloidze.

Sytyl radans sydhämihin
 Runingan ja päämiesten /
 Tocuun tletä viedhyd hyvlin /
 Aun annoll ylhäidzen. Jloidze.

anno. Suomen ſotaan ſitc hangidzevat /

1150. Pacanoihin pyrkivät /

Piran palveljoita polkevat /
 Velhed ylidzvoittavat. Jloidze.

Pyhä mies oikja opettaja /

Annoi idzens vaarahän :

Oikjan uſcon opin tavani /

Eteen pannein pacanain. Jla.

Ruodzlin rienſi Runingas Erich /

Jäll valdans vallidzemian.

Jai tannä pyhä piiſpa Henrich /

Pacanoit opettaman. Jloidze.

Jollen pahoin palcan mapois /

Lalli peha pacana.

Pyhäni piiſpan mırhalda tapoi /

Urodhatt veren viatroman. J.

Christe aīa raoha Ruodzin matay

Sun sanas pitā salsim
 Samad molemad suo suomen maali,
 Ett uscosas pysylsim. Ilaidze.

Anno
1317.

O quam dolet gens.

Ruodzi sarein tuista murhaa/
 Hyvän Herrain surkjat surmaa/
 Jong Tyranni tyly enima/
 Eesti jumalato in julma
 Birger Ruodzin Kuningas.

Ruodzin Ruhtinast cuin capi
 Velleåns cudzui vleraxi/
 Matja mesti läykyt kieles /
 Myrky matja macais mieles /
 Heitsäin Herrad fangjuten.

Jalad kädhed raodhoi telkels/
 Syvän syngjan tornin salpais/
 Ualjäll janoll surett surkjast/
 Pllnall pidkäll cuolett caubjast/
 Viaetomad veljensä.

Cohc cuin nāmād Herrad cuolit /
 Ruodzi Eästenansä sodheit /
 Viektast veri vuodhatettin /
 Asuvised hāvitettin /
 Ruodzin Rukin piltijä.

Birger

Birger / Drotning pacón pââsic /
 Valdagundans tûlit pâldzi /
 Hâpjâll hyltin / duton oldin /
 Danin maalla culcvin cuoldin /
 Pojan caola posch lyðtin. A. 1319.

Bruncho pâhain neu vein pesâ /
 Mund myôs pâhain juondein vesad /
 Kuumisb heild muruis murettin /
 Virvest rateain ripu stettin /
 Pahoill pâld'a makettin.

Tævas herra Erich elâ /
 Herr Volmar ynnâ cans sielâ /
 He taâld surkjast surit erân /
 Cuiteng cunnjan Crunun pereit /
 Kuodzin Kukin Kuhtinad.

Kuodzin maall suo Jumal rachas /
 Kildhad sodhad saata tauras /
 Esinallan snotnis olla /
 Vscos oikjas elâ cuolla /
 Meitâ suo suur Jumala.

Sum in aliena provin:

Glen omald maald ajettu /
 Niin cultujar/tuskin tullu /
 Caik lida ylöön cadzottu /
 Suuren surkjun/surun sattun.

Olemb onto vierall maalla /
 Röyhys covin pacço päällä /
 Culvi calu/puutui raha /
 Ilon pois/murhe murenba.

Jos olsin sotamies/ansjoll ajallisti
 Jos ryövåri/niiin ryöstääsin.
 En ole näitten joucosta/
 Olen onnetoin paicastan.

En Munkeina taedha olla /
 Eng Ermättin medzis muolla/
 Häpjän minä myös kerjätä /
 Eng voi caevaa/tehdhå työtä.

O vaevalsten Vapahaja /
 Murhelisten lohdhuttja /
 Christe cauttas Jä autta /
 Heit myös cuolemast vapautta.

Mun murhessan muu muista /
 Embäm tiedhå turva tolsta /
 Så auun andaaja aina /
 Surust päästää/apu anna.

Natus quidam Rex.

Annū māā Rūningas Christjēr / anno
 Ruodzin canſa pahoin puſkel / 1520.
 Cui n̄ ei tainu vāell voittā /
 Ben ſai makjōill puheill pettām /
 Haueolin myrcyy mielesāns.

Cocon cuðzi Ruodzin ḥerrad /
 Pisspad / papid / virad vapad /
 Maan asujad / ſetamiehed /
 Telon pojad / cauppamiehed /
 Andain idzens crūnatta.

Pahan pīdhon valmift cohcas /
 Coocud klini annol ocea.
 Monda ſata yhten pāevān /
 Syðxi ſurkjast ala ſurman /
 Verfa vieckast vuodhatti.

Hirmilfes̄t hān heitā hirtri /
 Mestais / murvix leicfais / poltri /
 Cnīn cauvan Ruodzis ſai aicoli /
 Ēatā teki taikin palcoin /
 Ruodzin Rūkin piirisā.

Ruodzi valkjast valiet murhaas /
 Idki omains ſurkjat ſurmaas /
 Tyrannin tylyyttā tuimaa.

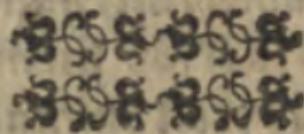
Vieran vallan vâârytt julmaa /
Ruodzin soura surkjutte.

Susi souri palmenepi /
Vericoera Kuningari /
Oli uscott Ruodzalaisild /
Viecas vâârâ cans omaidzill /
Omaizild ulos ângâettin.

Herras elâ Arved Abbot /
Innâ Cuudhen cansa uppen.
Muud myös ilos olle urhod /
Quin uscos oikjas ovat murhatt /
Ruodzin Kiskin asujad.

Ruodzill vissmâin Jumal taevast
Lopun retki nâistâ vasevoist /
Perâst tain veri saunan surkjan /
Herât Herran Gööstân Corkjan
Ruodzin Kiskil corjaman.

Jonga caueta Jumal annot /
Lakjan menon Ruodzin rannoill /
Cunnja elcon Colminaisell /
Raoha Ruodzin alamaisill /
Suocon sen suor Joimela.



Reväst ja Resäst.

In vernali tempore.

Alus ajan shanan /
 Suven suotuisen tuldais /
 Kylmän ilman catovan /
 Pääskyin sanoman saattap .
 Iloldzevat idzedkin /
 Maas / meri / cans medzadkin /
 Ilman undhistuxes /
 Kuomin voima vircopi /
 Kinnan kipu riutupi /
 Ajan shastuxes .
 Maas on kirjava eucfaist /
 Medzä vishoittap vihrjäst /
 Linnud laolavat iloisest /
 Äänell shanall heljäst .
 Meren aalod asetteuvat /
 Tuuled tuimad eucahuvat /
 Maan pääll çaatup caste .
 Auring ajap pilved pois /
 Palstete kircast kyll on täys /
 Suotuist lämmynäd laste .
 O suur Herran hyvyttä /
 Jultsi Juinalan shmeic /

J

Jonge

Jonga armon andimeita /
 Mailma täys on ilmei.
 Cuolled caicfi vircoman /
 Luodhud luonons jäil saaman
 Herran siunaus saattap.
 Herran työp täs maishen tötä /
 Cuin päävän yön pimbyttää /
 Epälugħuisit yldz voittap.

Se sama vähä toi silt.

Kylmän talven taucoman /
 Päävän pensseys soima / .
 Vilun valjun vaipuman /
 Anttap auringon voima.
 Revä kätte kesän tuoman /
 Hengedin hangidze vircoman.
 Covän callon alda
 Meri maa ja mandere /
 Orghod keddħod cans cangared /
 Toevovat Suven valda.

Pilved pacon pois pyrkivät /
 Sejastys taevän täyttäp.
 Ilmad angarad asetenvat /
 Auringo lämbymäns näyttäp.
 Toucoo toevottap Kyhtyinen /
 Lindu pieni pääskyinen

Suven

Suven sanoman saattap.
 Käed cučuvat cuusistos /
 Linnud laolavat haavistos/
 Visertāin Suven viretā.

Lehdhed puuhin myös puhkevat /
 Vesoivat suured ett piened.
 Medzād väinjod vihoittavat /
 Casvavat nisitud ja niemed
 Cučaiset ihavast cucoistuvat /
 Maast maan yrtid ylöselevät /
 Hajahtain matjall påänäns.
 Cuolled elämän ihastuvat,
 Linnud luodhud caic iloibzevat /
 Ilma on iloa täynäns.

Herran ihmicit ajatelcam /
 Vscocam händ hänén tōistäns.
 Hänén murhettans muistaçam /
 Tonga hän pitäpi meistä.
 Luodhud siuna caic siljämäns /
 Linnud calad cans casvamans /
 Eläimed : laehod meis laina.
 Luotuin cansa caic iloibcam /
 Herran hyvyttä kuitäčäms /
 Tonga meill osottap aina.

Tempus adest floridum.

Alja on nyt iloinen /
 Ilotea me mahdham /
 Besä caunis ihanainen /
 Klemvitä sisä saadhan.
 Quin vilu valju on voittan /
 Auring ylös auttap /
 Taicfi talvi pois tappan /
 Suvi elävät saattap .

Vainjod vihriäst vihottavat /
 Nedzäd / niitid / niemed /
 Cuckaised cans casvavat /
 Puise lehdhed liene.
 Nämäd talvi tappan on /
 Caicfi caatän caldon /
 Virçoman Suvi saattan on /
 Ilon ihanan andan.

Linnud ilost laolavat /
 Suven suotuist virttä /
 Ett hengett ömäd herävätt /
 Eloon idzens siirtäin.
 Meri / maa / caicfi candaavat
 Casvon / caunid lahjad /
 Hedhelinmän arman andavat,
 Eläimed / linnud / laehod.

Etäistä

Vlāistā nāem Herran cyðd /
 Meist murhetli muista.
 Tarped aina edhes tuo /
 Maast merest ja puista.
 Ihmised siis lloidcam /
 Oho alcaas lloist /
 Velcfoisemme velsadcam
 Herrall tilvan Eliost.

Eloo endist ojedcam /
 Utten elāmān noscam.
 Herrall hedhelmat candacam /
 Luotvin cansa casvain.
 Herran mield miödhón olcam /
 Quin meil tarped tuopl /
 Händā calein connjoidcam /
 Hān meill hyvā suopl.



Decorative border at the top

Låmåns Kirjan virten Lucu:

A.

Ånells caunist monen mutcaim	47.
Ajap lapsili laolaman	3.
Ajasesa elämäss	75.
Nica on nyt iloinen	123.
Äin ilosdca riemuidca	48.
Älus ejan shanan	522.
Anna åici Marisan	112.
Armon Isä cadzat taeväst	42.
Armon sanan saattava	34.

C.

Cadzo euulni camala	5.
Caicç canfiad ilmas ilosdean	7.
Caikell väell ydhel ånells	101.
Christe Herrä hyvää	13.
Christe Kircas tähki	18.
Christe sâ synneisten turva	69.
Cuin Dñnan tyhjää kâvelmys	22.
Cuin Christus taeväsen astui	58.
Cunnialisuden hyvyyys jo kâdeän	87.

Cunno

Cunnjan Schoulu encoffen
Ebolon cattel jo jäll näky

104.
110.

D.

Dannisan Kuningas Christler 121.

E.

Ekävist custan laüst pari 115.
Engeli lähetetän 2.
Esaalias ennen ennusta 15.
Että heinän on caică liha 79.

H.

Herra Christus quin nyt ain isto 46.
Herran ilmestoxesta 9.

I.

Jöde ihmisten tekijä 48.
Jeremian Prophetia 94.
Jerusalem iloide 16.
Jesus lunastaja mällman 56.
Jesuksen muisto ihana 41.
Jhme: cuings slot voldj 80.
Iloideam ja riemuideam 14.
Johan sana sat lihan 4.
Jumalinen salaus 55.
Jumalisten joukko laola 37.
Jumalisten joukko ratke riemuidecan 9.

Kystar

R.

Kästan Pyllmennän suoremam	72.
Kirräkät Colmee Persoonat	59.
Kuningas Valdiain ylidze	68.
Kylmän talven tankeowan	124.

L.

Lahlaola olen aicen	82.
Lapsed caid' laolacatt	7.

M.

Mäslman lopull perätt pahus	36.
Mäslman muuttuvan menon	77.
Marija neidzyinen nuoruisen	4.

N.

Niedzen pyhän Pejan	28.
Niedzyisen sikiä nuoruisen	24.
Nuored nytt virsii veissadcam	20.
Nuored tånn coodca teitånn	109.
Nuorten meno muinasta	108.
Nyt ractaus on ract rauvenut	95.
Nyt vallhe vallalans påäsnyt	89.

O.

O Christe armon Kuningas	67.
O Christe cunnjan Kuningas	65.
O cuin luotnis sangen suotnis	70.
O Jsa synbyymäcolm suur	60.
Olen omald maald ajettu	120.
Opis poica puhels	102.
O syno	

¶ syndāmst vleðaile	90.
¶ te teinid oppicat	98.
p.	
piltri pyhā syndynyt	6.
puhemies tulī tævahast	2.
puhauden pyhyttā	106.
Q.	
Quin mailmas turhas menosſa.	34.
R.	
Kadfan armons avaruden	43.
Katk r̄emvisēx tulcam	72.
Kuodzi surein muista murhās	118.
S.	
Saun sydhāmen r̄emvisdze	22.
T.	
Tulman talven tāncomast	53.
Terve cucainen sā cunnjan colito	19.
Tulma tāhti tæves nähtin	93.
Turha en mailman meno	73.
U.	
Väfad rool tutkistelit	62.
Z.	
Dachheus synneinen.	114.



402

21

1

1

Rv. Heng. Iauiuk.

tcm20000308

